

A Treasury of Drawings of
Buddhas, Deities and
Lamas of Tibet

(The Nyingma Icons)

Keith Dowman



**ROBIN
BOOKS**

All rights reserved. No part of this publication, including its text and plates, may be reproduced in any form or by any means, electronically or mechanically, including photocopying, recording or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.

*A Treasury of Drawings of
Buddhas, Deities and Lamas of Tibet
(The Nyingma Icons)*

© *Keith Dowman*

Revised & Enlarged Edition : 2003

ISBN : 81-87138-73-4

*Published by : Robin Books
4393/4 Ansari Road, New Delhi - 110 002, e-mail : nirmal@ndb.vsnl.net.in*

*Distributed by : Adarsh Enterprises
4393/4 Tulsidas Street, Ansari Road, Darya Ganj New Delhi - 110 002
e-mail : adarshbooks@vsnl.com*

Printed by : N.H.P. Offset Press Delhi-92

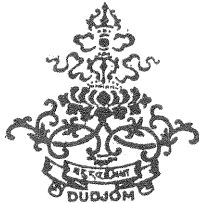
A Treasury of Drawings of Buddhas, Deities and Lamas of Tibet

(The Nyingma Icons)

Drawing by Gomchan Oleshe

Introduction and translation by Keith Dowman

Foreword by Dudjom Rimpoche



འུ་ རྣམ་འབྲེལ་གྱི་ལུང་སྤྲོད་རྒྱ་སྒྲིག་གི་
ལྟར་ རྣམ་འབྲེལ་གྱི་ལུང་སྤྲོད་རྒྱ་སྒྲིག་གི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ རྒྱ་སྒྲིག་གི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་
ལོ་བྱོལ་བ་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་བྱོལ་བའི་ ལོ་

Introduction

The sacred art of Tibet is best known through its painted scrolls, or *tankas*. Each tanka describes a vision arisen in meditation. The ninety-four line-drawings that comprise the *Nyingma Icons* delineate the graphic basis of these tankas, incorporating the principal images of the Nyingma pantheon.

The Nyingma school is the oldest of the schools of Tibetan Buddhism, established by Tibet's Great Guru, Padma Sambhava, in the eighth century. The Tibetan Buddhist pantheon is immense, the Nyingma school familiar with only a fraction of it, while the *Nyingma Icons* includes only the pre-eminent images in an ancient and vast tradition. Insofar as all the Tibetan schools recognise their own origins in the Nyingma school, however, the figures in this book are known to all Tibetan Buddhists, and as archetypal realities residing in human awareness they should resonate in the minds of all human beings.

This particular collection of Buddhas in the *Nyingma Icons* was chosen by His Holiness the late Dudjom Rinpoche to illustrate his encyclopedic work *The History of the Nyingma Dharma* (Dudjom Rinpoche, *The Nyingma School of Tibetan Buddhism: Its Fundamentals and History*, two volumes, translated by Gyurme Dorje and Matthew Kapstein, Boston, MA., Wisdom, 1991). Dudjom Rinpoche (see illustration no. 64) was a great yogin and master of Dzogchen and a scholar steeped in the theoretical learning of his school. As he writes in his brief introduction to the *Nyingma Icons*, the Buddhas and Deities belong primarily to the lineage of his Khandro Nyingthik. The structure of the book follows the metaphysical pattern employed in Dudjom Rinpoche's *History*. After the first eight drawings, which represent the principals of Indian Mahayana Buddhism, the Buddhas are divided into three classes called the Three Roots—Lamas, Buddha Deities and Dakinis—and ending with a fourth class—Dharma Protectors and Guardians. Brief descriptions of these various classes are to be found at the beginning of each section below. The Three Roots are the lineal roots of the Dzogchen teaching that bestow blessings, the spiritual roots of yogins that bestow power, and the female roots of the mind that remove obstacles.

The drawings of the *Nyingma Icons* were produced by the late Gomchen Oleshe, a Sherpa hermit. Oleshe was born in Jumbesi in Solu, the southern part of the Sherpa homeland, in 1924, when Sherpa culture began to blossom after the introduction of the potato had allowed capital formation and population increase. In his late teens Oleshe crossed the border into Tibet and worked first as an apprentice and then later as a master painter travelling in southern and central Tibet. He settled down at Dza Rongphuk Gompa, in the lee of Mt. Everest's north face. As personal attendant and most favoured student he studied under Dza Rongphuk Sangye Rimpoche, the renowned scholar Ngawong Tenzin Norbu, before abandoning the monastery and taking to a cave on Everest's north slope. After the Chinese occupation of Tibet in 1959 the Rongphuk Gompa was relocated to the west of Junbesi, Oleshe's birthplace, in Solu, where it became known as Thubten Choling, and Oleshe returned to his homeland at about the same time. In his maturity Oleshe took a vow never again to step over a householder's threshold and to live in the forest for the rest of his days. He took up residence under a rock-overhang on the side of a cliff overlooking Junbesi village. When the villagers became aware of a hermit living close by they began offering him food and daily necessities, according to their tradition. Eventually he attracted Sherpa disciples, who first built him a shelter and then a hut to which was added additional rooms as more students gathered around him. He was called to Thubten Choling by the lama, Trulshik Rimpoche, the principal disciple of his Guru, to paint the Lhakhang. In the mid nineteen-seventies Oleshe became the teacher of a group of young Sherpas and several western students. Amongst these students was the American H.R. Downs, Oleshe's outstanding student (see www.sonic.net/~hrd). Oleshe died in 1983.

To the south-east of Junbesi is a small monastery called Shedrup Teljuk Chokhorling, or Serlo Gompa. It was built by another remarkable native Sherpa, Lama Sangye Tenzin. This lama received his education in eastern Tibet at the great Khampa monastic academy of Shechen, one of the monasteries associated with the Khampa non-sectarian Buddhist renaissance of the nineteenth and early twentieth centuries. Returning to Solu he established his own small Nyingmapa monastery and became renowned as a scholar and teacher, instructing several Sherpa

acolytes and also some western students, amongst them the renowned Dr. Matthew Kapstein.

In the mid nineteen-seventies Jumbesi was a small unspoiled village in a dramatically beautiful valley on the main trek to Everest, an eight day walk from the road to Kathmandu. It became host to a small community of western expatriates drawn there by its hospitable people with their traditional Tibetan lifestyle and religious culture. An American, Richard Tenzin Mueller, was a patron and friend of both Oleshe and Lama Sangye Tenzin, and it was at his request that Oleshe produced these ninety-four drawings and Sangye Tenzin collected and penned the songs of homage. The original line-drawings belong to Richard Tenzin, but they have been reproduced in many forms to be used as icons on Buddhist altars throughout the world.

Keith Dowman
Kathmandu

26 July 1989

Preface to the Revised Edition

The Nyingma Icons was first published in the interdisciplinary magazine *Kailash* in Kathmandu in February 1975. It has been available in various editions ever since, its line-drawings reproduced and published all over the world. In this edition the introduction and the translations of the prayers of homage have been revised.

Keith Dowman
Kathmandu

28th March 2002

Prologue

The Buddha of the present aeon, Sakyamuni Buddha (1), and the Buddha of the forthcoming aeon, Maitreya (2).

The Two Supreme Masters, Nagarjuna (3), founder of the madhyamika school, and Asanga (4), founder of the yogachara school, and the Four Jewels of India (5-8), scholars in the mahayana.



ཐཱ་གྲུ། །ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེ་བླ་ཉེ་འགྲུབ་ལ་བུང་སྟེ། །གཞན་གྱིས་མི་བྱུང་།
 བདུད་གྱི་དུང་འཛིན་མས་ལ། །གསེར་གྱི་ལྷོ་པོ་ལྷ་བུར་བརྗོད་པའི་སྟེ། །བླ་ཉེ་འགྲུབ་
 རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་ཡུག་འཛུལ་ལོ།།

1. Sakya Thubpa, Sakyamuni, Buddha Gautama

Born into the Sakya family of compassionate skilful means,
 Invincible, conqueror of the demon host,
 Your brilliant being shining like a mountain of gold,
 We prostrate at the feet of the Sakya King.



།། འདྲམ་ལྷོ་གཞུང་གི་སྐྱེ་བའི་འཇམ་དཔལ་ལྷོ་གཞུང་གི་སྐྱེ་བའི་
 འཇམ་དཔལ་ལྷོ་གཞུང་གི་སྐྱེ་བའི་འཇམ་དཔལ་ལྷོ་གཞུང་གི་སྐྱེ་བའི་
 འཇམ་དཔལ་ལྷོ་གཞུང་གི་སྐྱེ་བའི་འཇམ་དཔལ་ལྷོ་གཞུང་གི་སྐྱེ་བའི་

2. Namdren Mapham, Maitreya, The Imminent Buddha of Love

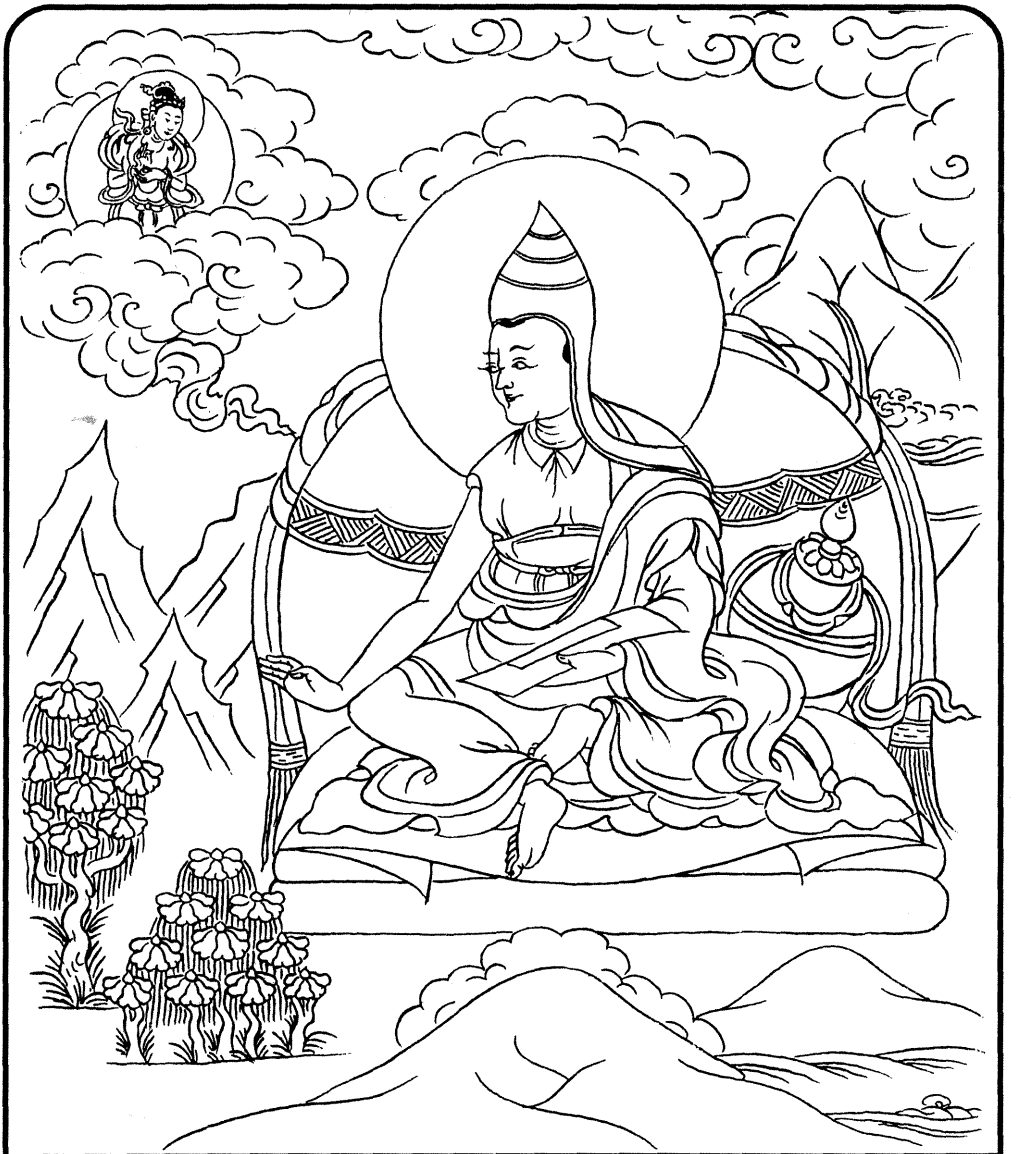
In the Joyous Heaven, the Buddha Sacred White Crest,
 Binding a diadem to your head
 Conferred the empowerment of Buddha Regent:
 Homage to our invincible savior, Namdren Mapham.



མཉམས་མཁམས་ཐུགས་རྗེ་བུ་གྱེད་ཀྱི་རིགས་སུ་འབྱུངས། །གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་
 བྱུང་གྱི་དུང་འཛམས་པ། །གསོལ་གྱི་ཐུབ་པ་ལྷ་བུར་བརྗོད་པའི་སྐྱེ། །སྤྱི་ལོ་
 རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་ཐུག་འཇམ་ལོ།།

3. Ludrup, Nagarjuna, the Second Buddha

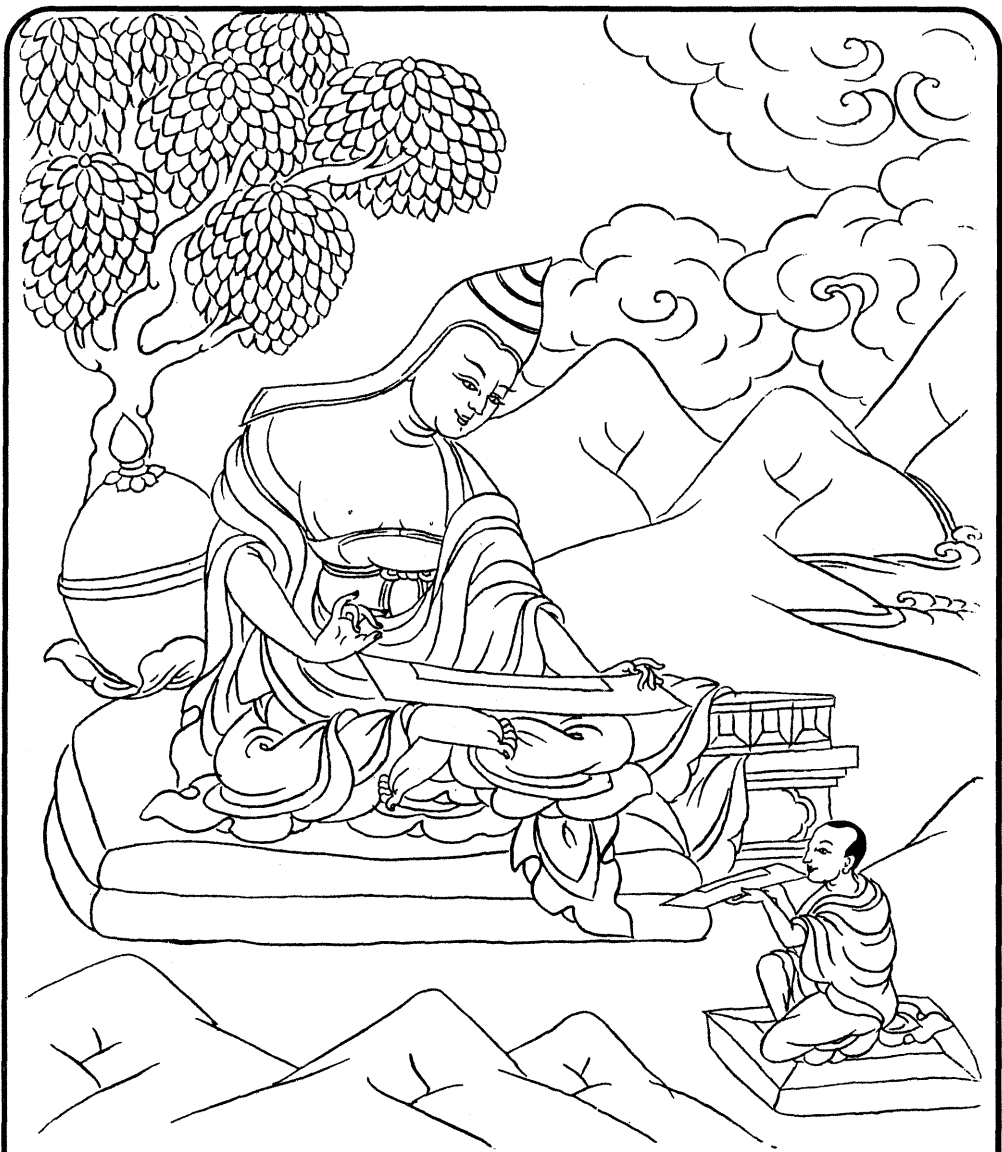
You continued the tradition of the peerless Sakya Senge
 In the liberated lifestyle of a second wonderful teacher,
 The great sage with a vision of deep, direct meaning:
 Homage to Nagarjunasena.



ལྷོ། རྒྱལ་ཚོལ་བྱམས་མགོན་པོས་སྤྱིས་རྗེས་སུ་བརྟུང་། རྒྱལ་པོའི་བསྟན་པ་
 རིལ་ཚོན་སྤྲོད་པའི་མཚོན། རྒྱུ་ཚོལ་སྤྲོད་པའི་རྩེ་ལྷགས་འོད་ཀྱི་ཚལ། །འབྲུག་སེང་།
 མགོན་པོ་དང་ཞབས་ལ་སྤྲུག་འཚོལ་ལོ།།

4. Thokme, Asanga

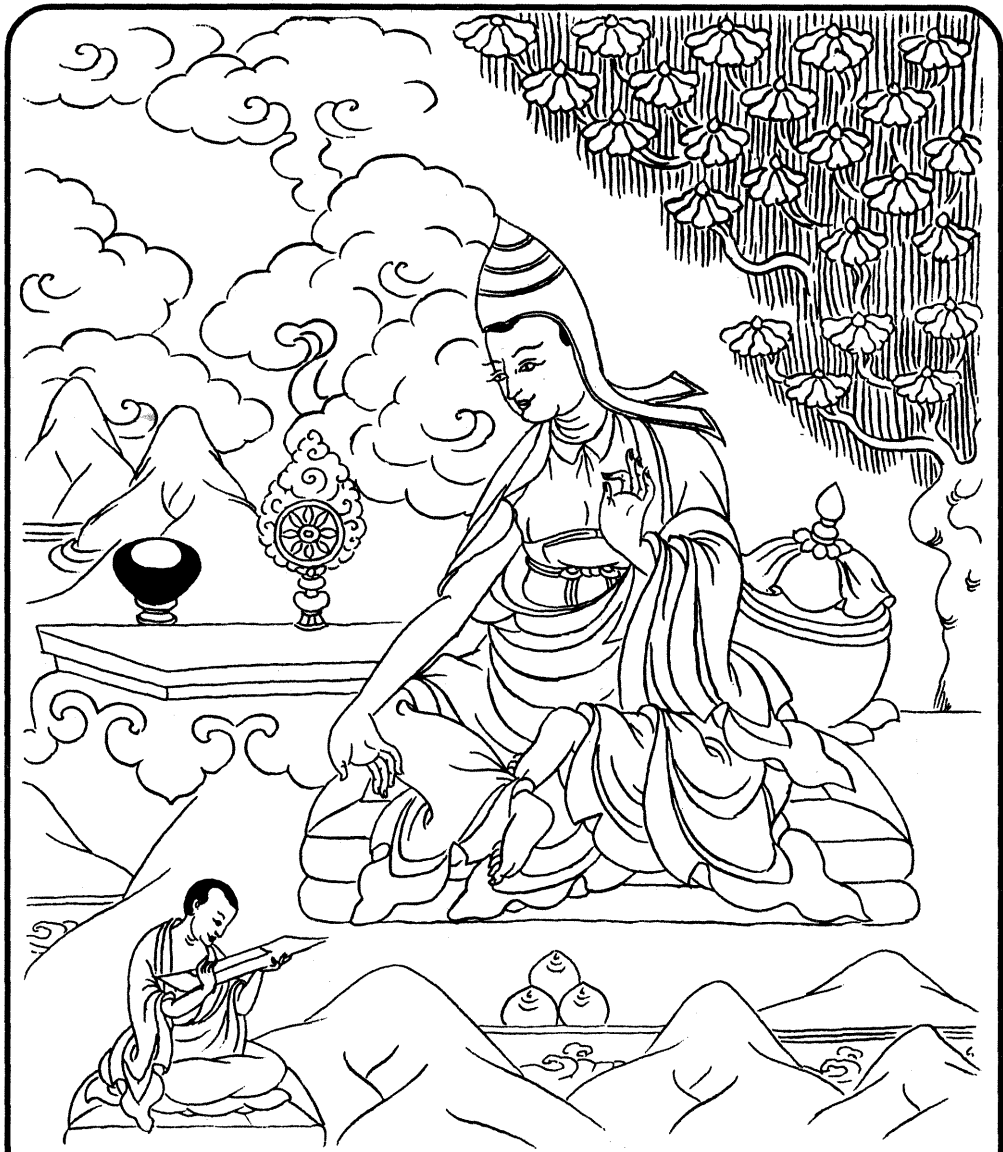
Visited in reality by the Lord Regent Maitreya,
 An illuminating treasury of Sakyamuni's precious teaching,
 Great sage of the school of all-inclusive conduct:
 Homage to Arya Asanga.



༡། །འཇམ་དཔལ་དབྱེས་ཕྱིན་དཔོན་ལྷན་ལ་བཞུད་ལས། །སྤོས་ལྷན་ལྷན་
 ལམ་པར་སྤྱོད་བའི་དཔོན་གྱི་བྱ་བ་ལྟུངས། །ཕུལ་གྱུར་དཔོན་ལྷན་ལྷན་པོ་གྱུར་བའི་དཔོན་
 འབྱེད་པ། །ལྷོད་དཔོན་ལྷན་ལྷན་པོ་གྱུར་པར་སྤྱོད་འཚོལ་ལོ།

5. Chokyi Langpo, Dingnaga

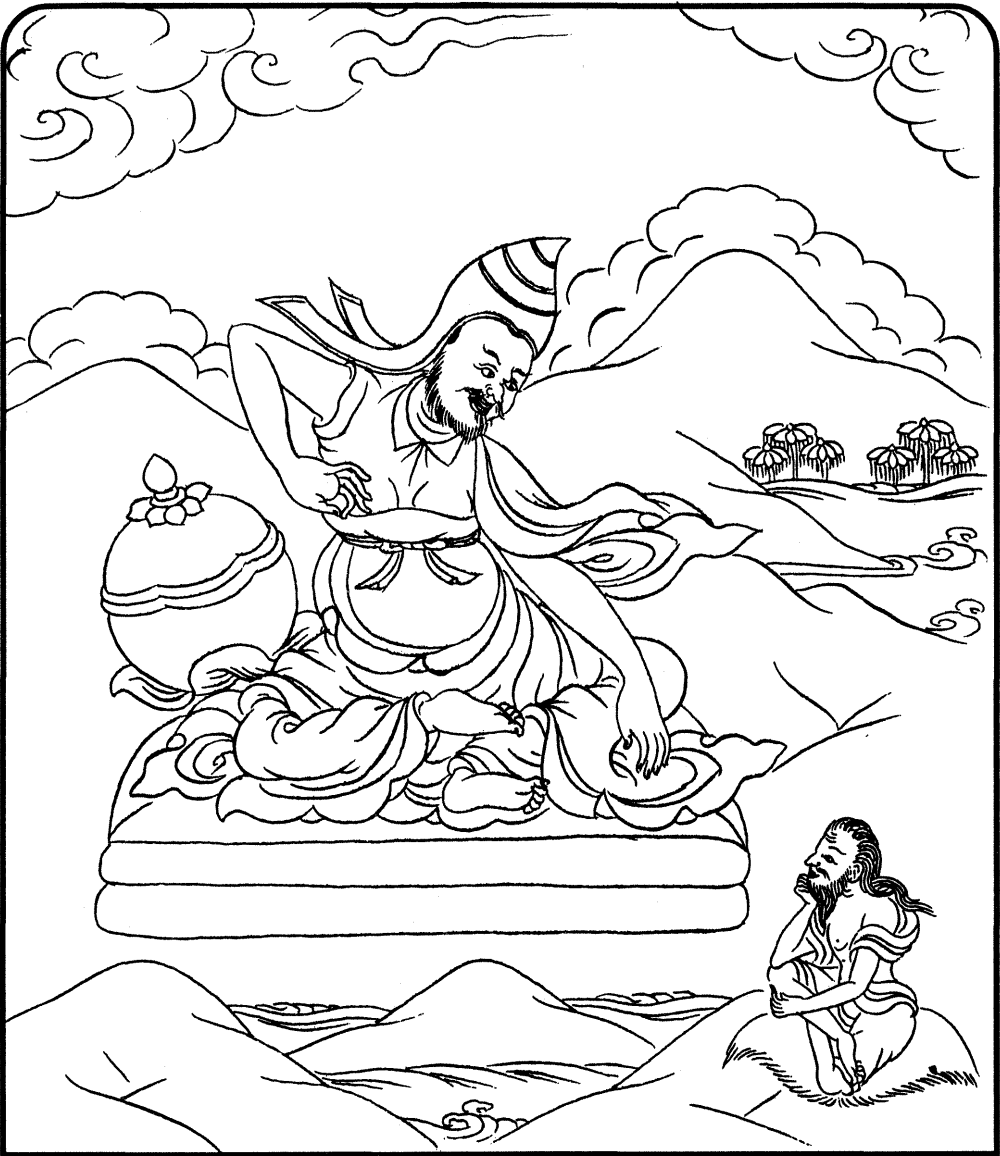
Visited in reality by the real Manjusri,
 You gained the power of universal intellectual dominion
 And originated a flawless logical system:
 Homage to the master Dingnaga.



།། །མགོན་པོ་སྤྱི་ལྷོ་ལྷོ་དཔོན་ལྷོ་གས་ཀྱི་ལྷ་། །པདྨའི་སྐྱིད་པོ་དག་ལས་བཟུང་ན་
 །ལྷོ་དཔོན་པོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་དཔོན་ལྷོ་ལས་བཟུང་། །སྐྱིད་པོ་ལྷོ་ལྷོ་ལས་
 །པལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།།

6. Phakpa Lha, Aryadeva

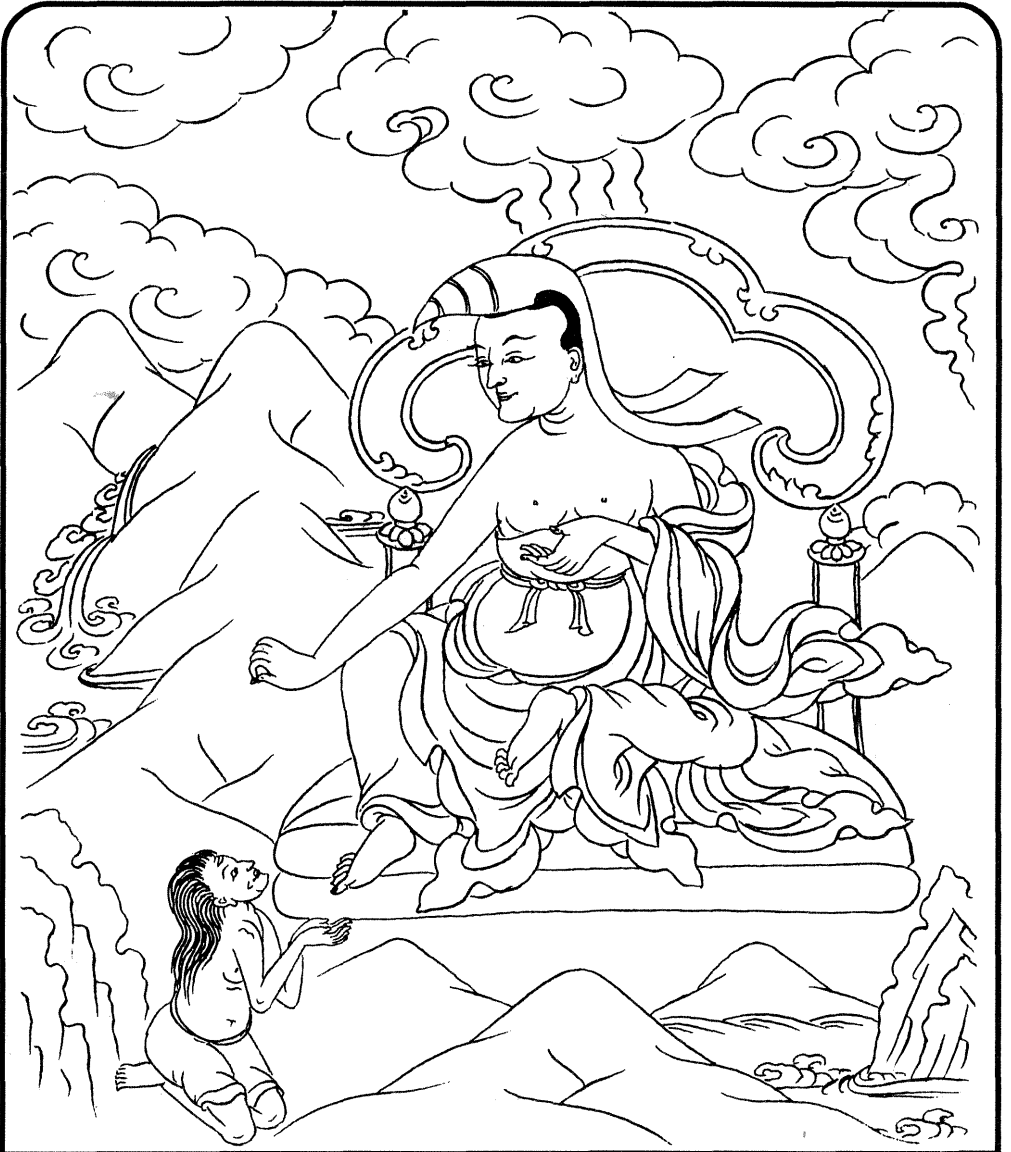
Spiritual son of the Lord Nagarjunasena,
 Miraculously born from a pure lotus-heart,
 An erudite scholar elucidating the precious scriptures:
 Homage to the master Aryadeva.



༡༩། །གཞུང་ལུགས་ལྟུང་སྒྲིག་དག་ཐུགས་སྤྲུལ་། །མདུག་པ་ལྟ་མཚོན་པ་
 མཐར་མཐོ། །ཐོགས་མ་གཅོད་ལས་ཡོགས་མཛེན་དུ་གཟུགས། །སྤྱོད་པོན་དབྱིག་.....
 གཉེན་ཞབས་ལ་ལྷག་འཚེལ་ལོ།།

7. Yiknyen, Vasubandhu

All the libraries of treatises comprehended,
 The ocean of the pundits traversed,
 You saw directly with the pure awareness of Asanga, your elder
 brother:
 Homage to the master Vasubandhu.



ལྷོ། །ལུང་མ་མེ་ལྷག་མ་ལྷི་ལྷང་པའི་ལྷག་མ་ལྷི་ལྷས། །དབང་ལྷག་ལྷེ་ཡི་རྗེས་ལྷག་མ་
 ལྷི་ལྷའ་པའི། །པར་ལྷ་པ་གཅིག་ཅུ་ལྷག་པའི་དབང་པོ་མེ། །དབང་ལྷག་ལྷེ་ལྷེ་ལྷག་མ་
 པུ་ལྷག་ལྷེ་ལྷེ།

8. Chokyi Drakpa, Dharmakirti

The spiritual son of the incomparable Dingnaga,
 Instantaneously this great hero
 Undermined the outsiders, followers of Isvara:
 Homage to the glorious Dharmakirti.

The First Class: Buddhas and Lamas of the Lineal Traditions

The Lineage of the Buddhas' Mind to Mind Transmission: Buddhas of the Three Kayas (9-13).

The Lineage of the Knowledge-Holders' Symbolic Transmission:
the Indian Gurus of Padma Sambhava including the Eight Knowledge-Holders of the Supreme Tantra and Tibet's Great Guru, Padma Sambhava himself (14-24).

The Lineage of the Individuals' Whispered Teaching:
the Lineage of Yellow Parchment Cipher,
the Lineage of Divinely Mandated Instruction, and
the Lineage of Empowerment through Prayer (25-64).

These include:

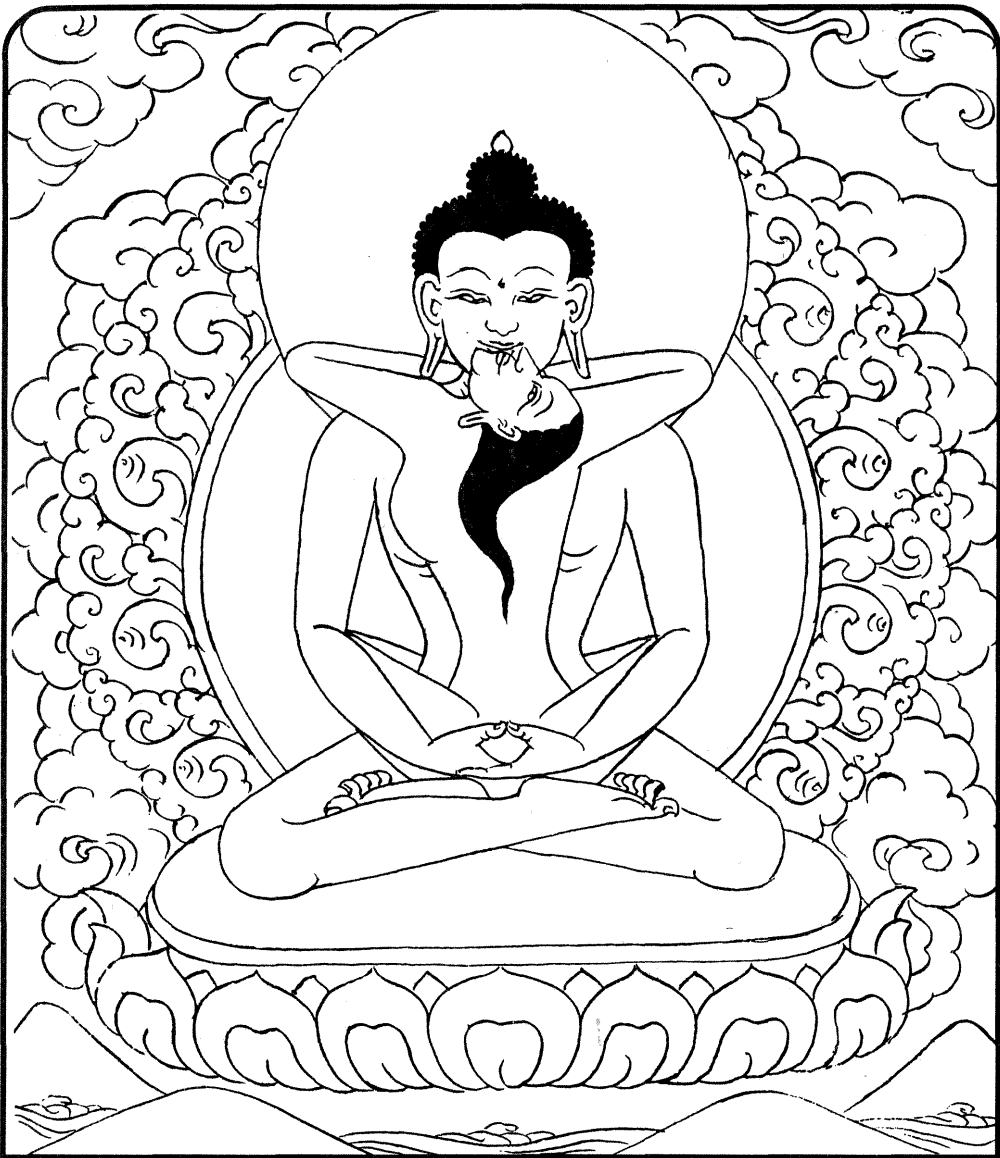
Santaraksita, first abbot of Samye (25).

The Eight Intimate Disciples of Padma Sambhava (26-33).

Terton (Treasure-finder) emanations of Padma Sambhava (26-64).

Lamas of the Khampa nonsectarian renaissance (61-63).

His Holiness Dudjom Rimpoche, Jiktrel Yeshe Dorje (64).



ཨྲ། །ཁའོ་མའི་མགོ་བོ་འོ་འོ་མི་འགྲུ་ར། །དཀྱིལ་འཕེར་གྲུ་བ་ཤི་འཕུང་ག་བས་གཙོ།
 མ་ཐུབ་རབ་ལོ་ཤེས་ཐུ་མཚོ་བརྟེས། །གྲུ་བ་བཟང་ལབ་ལུ་མ་ལ་ཐུག་འཚོ་ལ། །

9. Kunzang Yab-yum, Samantabhadra-Samantabhadri, The All-Good Union

Primal Lord, Unchanging Light,
 Original source of all mandalas,
 You are the ocean of wisdom and awareness:
 Homage to Kunzang Yab-yum.



༡༡། མི་འགྲུར་ཀུན་འགོ་ཡི་ལེས་བདག །བདེ་ཆེན་ཚེས་ཉིད་མི་གཡེ་བ། །
 ལྷ་མེད་ཡིད་བཞིན་རིན་ཆེན་གཏེར། །རྩི་རྩེ་འཆང་ཆེན་ལ་ལྷག་འཚེལ། །

10. Dorje Chang Chenpo, Mahavajradhara, Great Vajra-Bearer

Master of unchanging, all-pervasive, pure awareness,
 The immovable substance of pure pleasure,
 You are a mine of matchless wish-fulfilling gems:
 Homage to Great Vajradhara.



༄༅། །འོད་གསལ་ལ་ཡེ་ལེས་སྐྱེ་མའི་ལྷ། །མཚན་ཇོ་གསལ་དབེ་བྱང་དཔལ་འབབ་པ་ཞིང་། །
 །སྐྱེ་གསུམ་ལྷུ་བྱ་བྱུ་བ་ཇོ་གསལ་པངས་རྒྱལ། །དོ་རྩེ་སེམས་དཔལ་ལ་ལྷག་འཚེལ། །

11. Dorje Sempa, Vajrasattva, Adamantine Being

Divine illusion of clear light and pure awareness,
 A glorious blaze of perfect form and symmetry,
 You are the *trikaya* naturally present in perfect Buddhahood:
 Homage to Dorje Sempa.



༡༢། ཀྱུལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་གྱི། །སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དོན་འཛིན། །
མཐུ་སྟོབས་དབང་ཐུག་འགྲོ་བའི་དབུ། །དོན་ཆོས་ལ་ཐུག་འཚེལ་ལོ། །

12. Dorje Cho, Vajradharma

Holding the great mystery of all the Buddhas—
The vajras of Buddha Body, Speech and Mind—
You are the lord of magical power, the glory of beings:
Homage to Vajradharma.



༡༡། །མཚོག་ཏུ་མི་ལྟུང་བདེ་ཆེན་དང་འཕྲོག་ས་བའི། །ཚོས་པའི་ས་སྐྱེ་མེད་ཡུམ་གྱི་སྒྲ་གའི་སྒོང་།
མ་ལུས་རྒྱལ་བ་བསྐྱེད་ཅིང་སྐུད་པ་མོ། །གསང་འཛིན་ལས་གྱི་དབང་མེད་སྐུག་འཚེལ་ལོ།

13. Lekyi Wongmo, Karmesvari, Queen of Karma

Consort of the highest unchanging pure pleasure,
Unborn space of emptiness, the immensity of the female lotus,
You are the beginning and the end of all the Buddhas:
Homage to Lekyi Wongmo, Holder of the Mysteries.



༄༅། །ཐབས་དང་ཤེས་རབ་པ་འོལ་སྟོན། །རྣམ་གྲོལ་ལེ་ཤེས་ལྷ་མཚོ་བརྟན། །
 །འགྲོ་བའི་རྩ་ལག་མཚོ་ག་གུར་བ། །དགའ་རབ་རྗེ་ལ་ལུག་འཚོ་ལ། །

14. Garab Dorje, Prahevajra, Adamantine Ecstasy

Transcendent perfection of insight and method,
 Ocean of totally liberating pure awareness,
 You are the supreme friend to mankind:
 Homage to Garab Dorje.



༄༅། །སྲུང་གྲུབ་པའི་མཚོག་བརྗེས་ཤིང་། །ཉམས་པའི་དཔེ་བཞིན་འབྲུང་བའི་གནས།
 །འཕྲོལ་ཚོས་ཀྱི་ཚར་འབེབས་པ། །འཇམ་དཔལ་ལ་བཤེས་གཞིན་ལ་ཕྱག་འཚུལ། །

15. Jampel Shenyen, Manjusrimitra

Attaining the unsurpassable achievement,
 A fountain of wishfulfilling teaching,
 You showered mankind with your dharma:
 Homage to Manjusrimitra.



༡༡། །སྟོན་པའི་ལུང་བཞིན་གསང་ཚེ་བ་ཤི། །སྟོན་པའི་ལུང་བཞིན་གསང་ཚེ་བ་ཤི། །
 །ཞལ་ག་ཟེགས་ཡེ་ཤེས་དབང་ཐོབ་པ། །རྒྱལ་པོ་ཚེ་ལ་ལྷག་འཚེ་ལ། །

16. Gyelpo Ja, King Ja of Oddiyana

The scriptures of the great mystery fell from the sky
 According to Sakyamuni's prophecy, with Vajrasattva's visitation
 You received the empowerment of pure awareness:
 Homage to King Ja.



ལྷ་མོ་སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་ལ་བའི་དབང་ཐོབ་ནས། ཚོགས་གྱིད་གྱིལ་འཁོར་མདོ་རྒྱུ་བུ་
 རྗེ་འཆང་གི་སར་གཤེགས་པ། །ཀུ་ཀུ་རྗེ་ལ་སྐྱུ་ལ་འཚེལ། །

17. Kukuraja, King of the Dogs

You received the empowerment of the Web of Illusion
 And directly accomplishing the ganachakra mandala
 You rose to the level of Vajradhara:
 Homage to Kukuraja.



༢༠། །མ་སྟེན་བརྗེ་བརྗེ་ནཔའི་ཅམ་མཁའ་ལ། །ཡེ་ཤེས་ཉི་མའི་འོད་གསལ
 བས། །སྟོན་མ་བཅུ་འི་མུན་བ་སེལ་མཛད་པ། །ལྷོ་སྤྱི་ལ་ལྷན་འཇོལ། །

18. Sri Singha, Glorious Lion

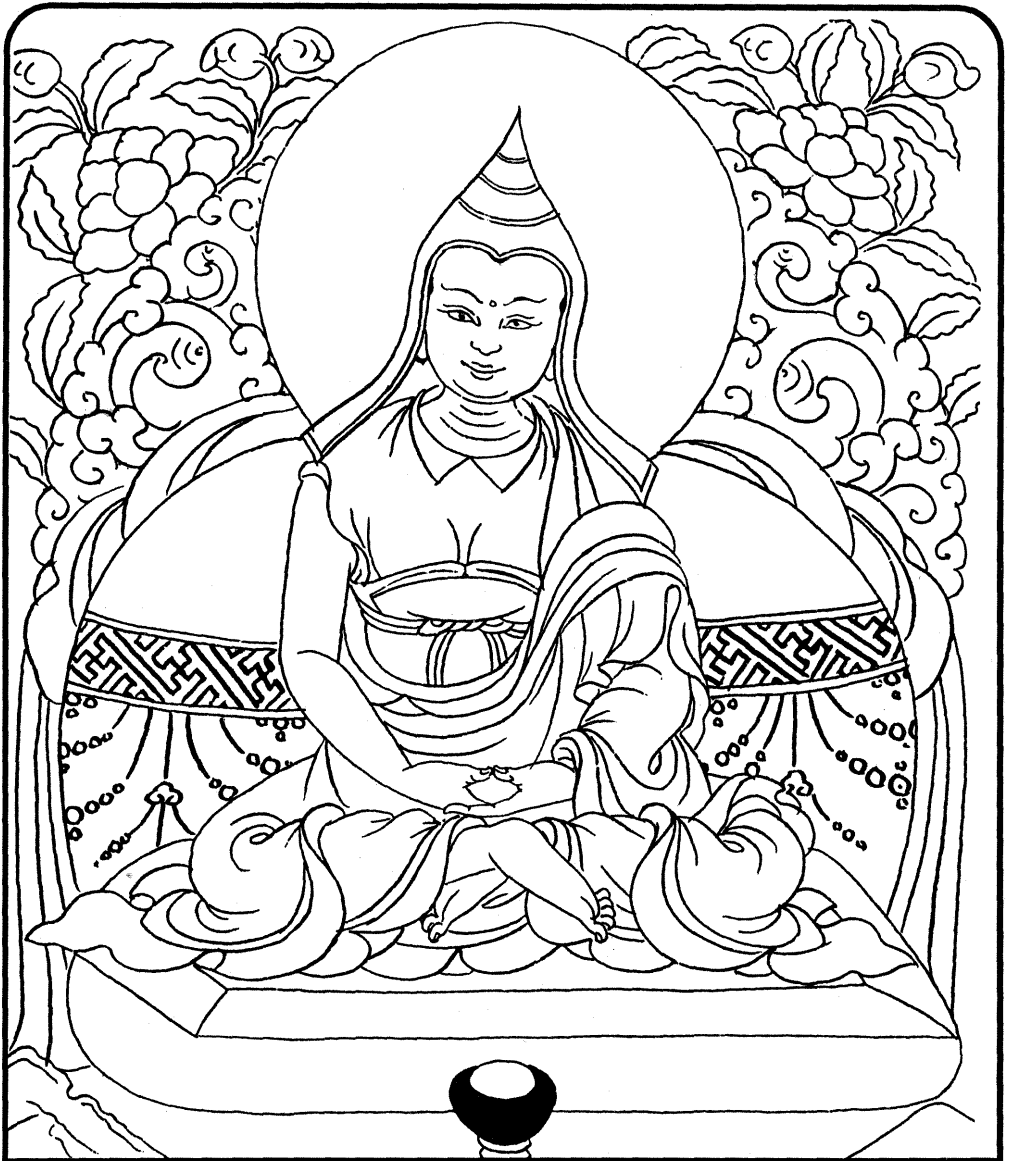
In the sky of potent love and understanding,
 As the clear light of the sun of pure awareness
 You banished the darkness of the ten directions:
 Homage to Sri Singha.



༡༩། །ཐུམ་དག་ལྷུག་ས་ཇེ་འི་དཀྱིལ་འཁོར་ལས། །པམ་བདེ་འི་ཡེ་ཤེས་འོད་འགྲོ་སེམས། །
 །འགྲོ་བའི་ལམ་ཟབ་ལྷང་མཛད་པ། །ཡེ་ཤེས་མདོ་ལ་ལྷུག་འཚེལ་ལོ། །

19. Yeshe Do, Jnanasutra

Out of the mandala of immaculate compassion
 You radiated the clear light and pure awareness of benevolence
 To illuminate the pilgrim's innermost path:
 Homage to Jnanasutra.



༡༡། །མ་ཐེན་བཅེ་འོད་གློང་ལྷ་མོད་ཀྱིས། །གསུང་རབ་པརྒྱ་རི་ལ་འབྱེད་ཅིང་། །
 །འགྲོ་བའི་མ་རིག་ལུས་པ་སེལ། །འཇིག་མི་ཏུ་ལ་ཕུག་འཚོལ། །

20. Vimalamitra

With the unsurpassable empty light of love and understanding
 You revealed the lotus of supreme scripture
 And shattered the ignorance of beings:
 Homage to Vimalamitra.



༡༡། །དབྱུག་འཁྲུངས་ལྷ་རྒྱལ་སྤོ་ །ལྷོ་བ་རྟེན་གྱི་འཕྲུལ་ལ་སོགས་པའི། །
ལམ་མཚོག་འཆད་རྩོད་རྩོམ་པས་ལྷོས། །ལངས་རྒྱས་གསང་བའི་ལྷོག་འཚོལ། །

21. Sangye Sangwa, Buddhaguhya

Born in the Holy Land, attaining siddhi at Banares,
You revealed the supreme path of the Web of Illusion
Through teaching, writing and debating:
Homage to Buddhaguhya.



༄༅། །ཤམ་ཤར་འབྲུངས་ཡོ་རྒྱུ་དུ། །མདོ་རྒྱུད་ལེགས་སྦྱངས་གྲུབ་པ་བརྟེན། །
རྒྱུད་འགྲེལ་དུ་མས་གསང་ཆེན་ལམ། །འབྲེད་མཁས་སློག་ཅོལ་ལ་ཕྱག་འཚོལ། །

22. Gekpa Dorje, Lilavajra

Born in Shamshara, in Orgyen

You gained siddhi studying the sutras and tantras,

And with skilful scholarship you revealed the path of the great
mystery

Through tantric commentary: we bow to Lilavajra.



༡༡། །རང་ལྷུང་བསྐྱུ་འོ་ལྷོང་པོ་ལས། །ཉི་ཤར་སངས་རྒྱས་བདམ་སྐྱེས། །
 །མཁའ་འགོ་འབར་བའི་རྗེ་མཉམ་པོ་ལ། །བསྐྱེས་མ་སྐྱ་ཤར་ཕུག་འཚེལ། །

23. Padma Sambhava, The Lotus-Born Guru

From the pollen bed of a self-sprung lotus
 The Lotus-born Buddha arose like the rising sun,
 Emanating a shining cloud of dakinis:
 Homage to Padma Sambhava.



༡། །འཛོམས་པ་འདས་ཀྱིས་པལ་སྤྲེལ། །སྲི་འཛི་མི་མངའ་འདྲོ་ཇེ་རི་སྐྱ། །
 །དུས་གསུམ་ཀྱིས་ཀུན་སྲིན་ལས་མཛད། །པལ་ལྷུང་གནས་ལ་ཕུག་འཛིན། །

24. Pema Jungne, Padmakara, Guru Rimpoche

Miracle Buddha, Lotus-Born,
 Whose Vajra-Body is free of birth and death,
 You performed the deeds of the Buddhas of the three times:
 Homage to Pema Jungne.



༄༅། །འཇམ་དབྱུང་པོ་འི་འབའ་པང་ཉིད། །ཡན་ལག་མཚོག་ཏུ་རབ་བཀོད་ནས། །
 ཟུང་སྐྱེས་ཚེ་སྐྱེས་ལེགས་ཤོད་པ། །མཁའ་རྩེ་འཁོལ་འཚོལ་གྲུག་འཚལ། །

25. Shiwaitso, Santaraksita, Abbot of Samye

At the lotus feet of the hero Manjusri
 You composed yourself as his supreme disciple
 And assimilated the depth and breadth of the dharma:
 Homage to the great abbot Santaraksita.



༄༅། ཁལ་འཇམ་ལུང་དང་ལི་ཡུལ་ལུང་རུ། །བྱུང་པའི་དམིགས་ལྷོ་ཚོགས་ལས
རབ་སྐྱུ་བའི་ལུ་ །ལྷ་སྐྱོ་བའི་མེ་འབར་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་ནང་དུ། །ལོ་རྩེ་ཚོ་བའི་འབྲུག་ལ
ལྷ་ཁལ་རྒྱལ་ལོ། །

26. Bairotsana, Vairocana

At Yamalung and Changra in Liyul,
You propitiated the deities of Fierce Mantra and Cursing
To gain the eye of pure awareness and fiery magical power:
Homage to Bairotsana.



ལྷན། །ཀའཤེད་མོ་མཚུངས་ལྡན་མཚོ་འཛིན་བདག། །མཐུ་སྟོབས་ལུས་པ་འཛིན་ལྷ་ལ་ཚེ་རྩོམ་ལ། །
 སྤྱི་འཇགས་སྤྱོད་ལུ་ལུ་ལ་བཟང་བ། །མངས་ཚུ་ས་ལེ་འཤེས་ལ་ལྷུ་གཤེས་ལ། །

27. Sangye Yeshe, Buddha-Awareness

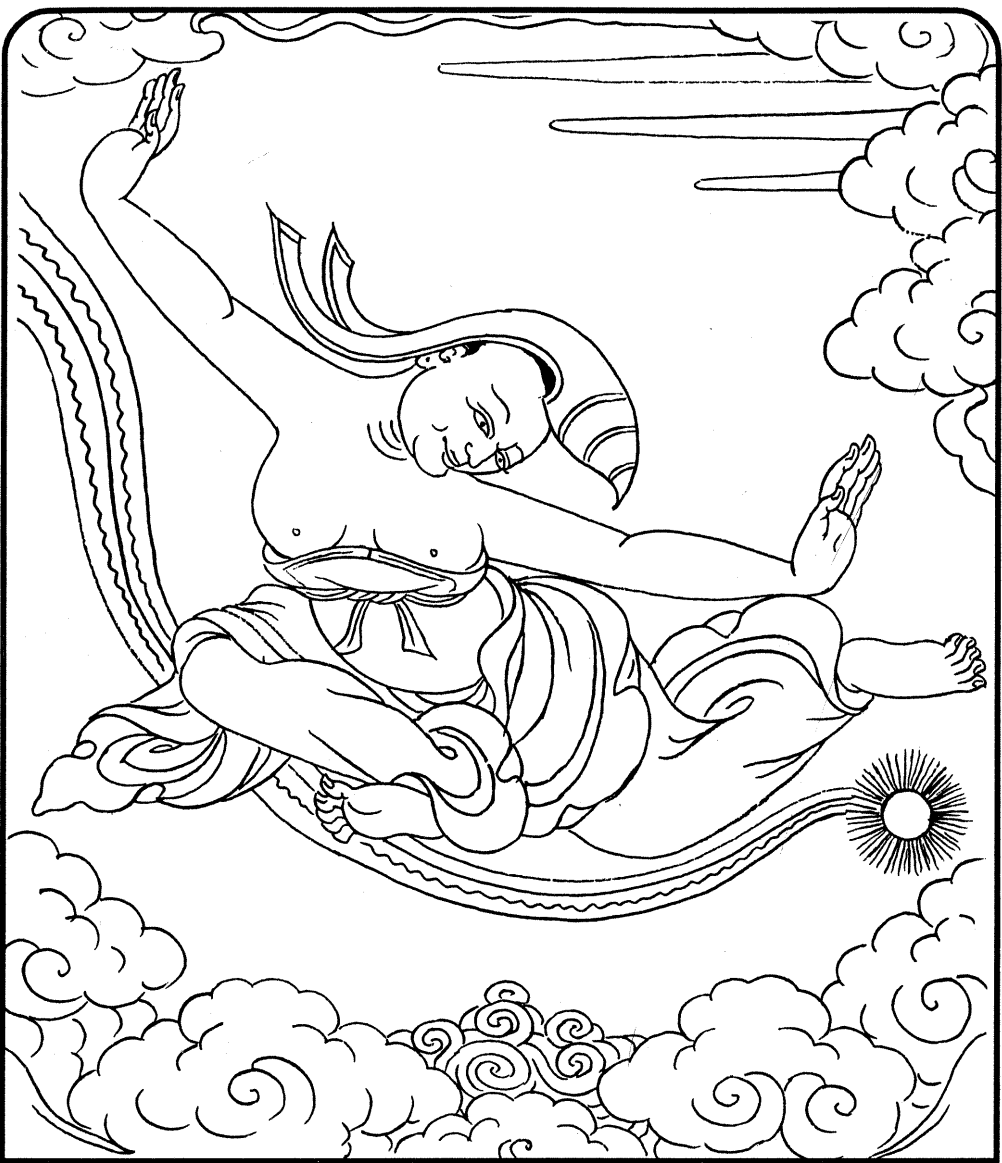
Master of every Yamantaka tantra,
 Perfectly skilled in the art of magical power,
 Your sign of attainment was to pierce rock with your phurba:
 Homage to Sangye Yeshe



ལྟོ། །ཀའས་མཚོའི་མཚོའི་མཐུན་པའི་གྱིད་ལོན་རྩེ་རུ། །པདྨ་གམུང་གི་ལྷ་ཚོའི་གསལ་བས་གྲུབ་ལྟེ། །
 སྲིད་གམུམ་དབང་བྱེད་དྲན་དྲན་གཙུག་ཀྱི་ཀའས་བསྐྱུ་བ། །རྒྱལ་བ་མཚོའི་གདུང་པའི་འབའ་པའི་ལྷ་གའ་ཚོའི་ལམ་ལོ། །

28. Gyelwa Chokyang, Buddha-Supreme-Voice

In the power-place of Chimphu's glorious hermitage
 You propitiated the deities of Lotus Speech
 And proclaimed control of the three worlds
 with a neigh from your fontanelle:
 Homage to Gyelwa Chokyang.



ལྷོ་ཐོག་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་བཟུང་བའི་ཡུལ་གྱི་ཡང་ལྷོ་གཞུང་། ཡང་དག་ཐུགས་སྲི་གྲུབ་པ་མངོན་དུ་གྱུར། །
 དགོངས་པའི་རྒྱལ་ལོ་གསལ་ཏེ་མའི་ཟེར་ལའི་རིམ་ལ། རྣམ་ལམ་པའི་སྒྲིང་པོའི་འབྲུག་ལམ་ལྟུགས་འཚོལ། །

29. Namkhai Nyingpo, Matrix of Space

At Kharchu in Lhodrak in the Glorious Cavern
 You accomplished the Immaculate Mind directly,
 And with consummate skill of the Mind you rode the sun's rays:
 Homage to Namkhai Nyingpo.



༣༠། ཁ་དྲུག་ལོ་མཁའ་ལ་སྐྱུ་མ་བུ་རྣམས་འདི་བདག་། ལྷ་དམིགས་བདུད་རྩི་འདི་དཀྱིལ་འཇམ་རྩྭ་རྩྭ་ལ། །
 ལྷ་བུ་རྣམས་སྐྱུ་མ་ལས་ལྷ་བུ་རྣམས་ལྟོ། ། ལྷ་ལོ་མཁའ་ལོ་རྒྱུ་ལ་ལྷ་བུ་ལ་རྩྭ་ལ། །

30. Yeshe Zhonnu, Prince of Awareness

Master of the doctrines of maha, anu and atiyoga
 You realised the mandala of the Nectar of Creation
 And your sign of attainment was to draw water from rock:
 Homage to Yeshe Zhonnu.



༡༡། རྒྱལ་ཡུམ་དེ་ཇི་རྣམ་འབྱོར་མ། །སྤོ་ཚོགས་ཡུམ་གྱུར་ཤེར་གྱི་མ། །
དགེ་སེམས་བཟང་པོ་ལ་ལྷན་འཛུགས། །ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལ་ལྷན་འཛུགས། །

31. Yeshe Tsogyel, The Lady Ocean of Awareness, the Guru's Consort

Mother of the Victorious Buddhas, Vajra Yogini,
Mother of all appearances, the Perfection of Wisdom,
Happy, seductive and laughing, you are Padma's consort:
Homage to the Lady Yeshe Tsogyelma.



༄། ལྷ་མོ་སྒྲིག་ཚེ་དབང་ལ་མཁུ་བ་ཤེས་ཅིང་དུ། །འཇིག་རྟེན་མཚོ་དབུ་དྲོད་དེ་གྱི་ལ་འཕོ་མལ་གསུག་བཏུ་
ལྷ་མོ་བདེ་གསལ་བུ་མཁུ་ལ་ལས་ལ་བཞི་བ་སྐྱུ་བས། །དཔལ་གྱི་སྐྱོ་བེ་ཞབས་ལ་ལྷ་གཉེན་ཚེ་ལ་ལོ། །

32. Pelgyi Senge, Glorious Lion

At Taktsang in Paro in the Wish-granter's Cave,
You realised the mandala Propitiation of the Guardians,
And achieving the Four Karmas enslaved gods and demons:
Homage to Pelgyi Senge.



། ལམ་ལྟོང་འཕམ་བོ་གཞན་གྱི་རབ་བྱུ། རྩོད་གཏོང་མཚོའི་ཕུ་རྩོལ་ལ་ཞུ་གཉིས་ལ་ལོ་ལ་ལོ། ལྟུང་ལྟུང་
མཚོའི་བང་ལྟུང་ལ་སེལ་ལོ། རྒྱལ་ལྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་ཞུ་གཉིས་ལ་ལོ་ལ་ལོ། །

33. Pelgyi Yeshe, Glorious Awareness

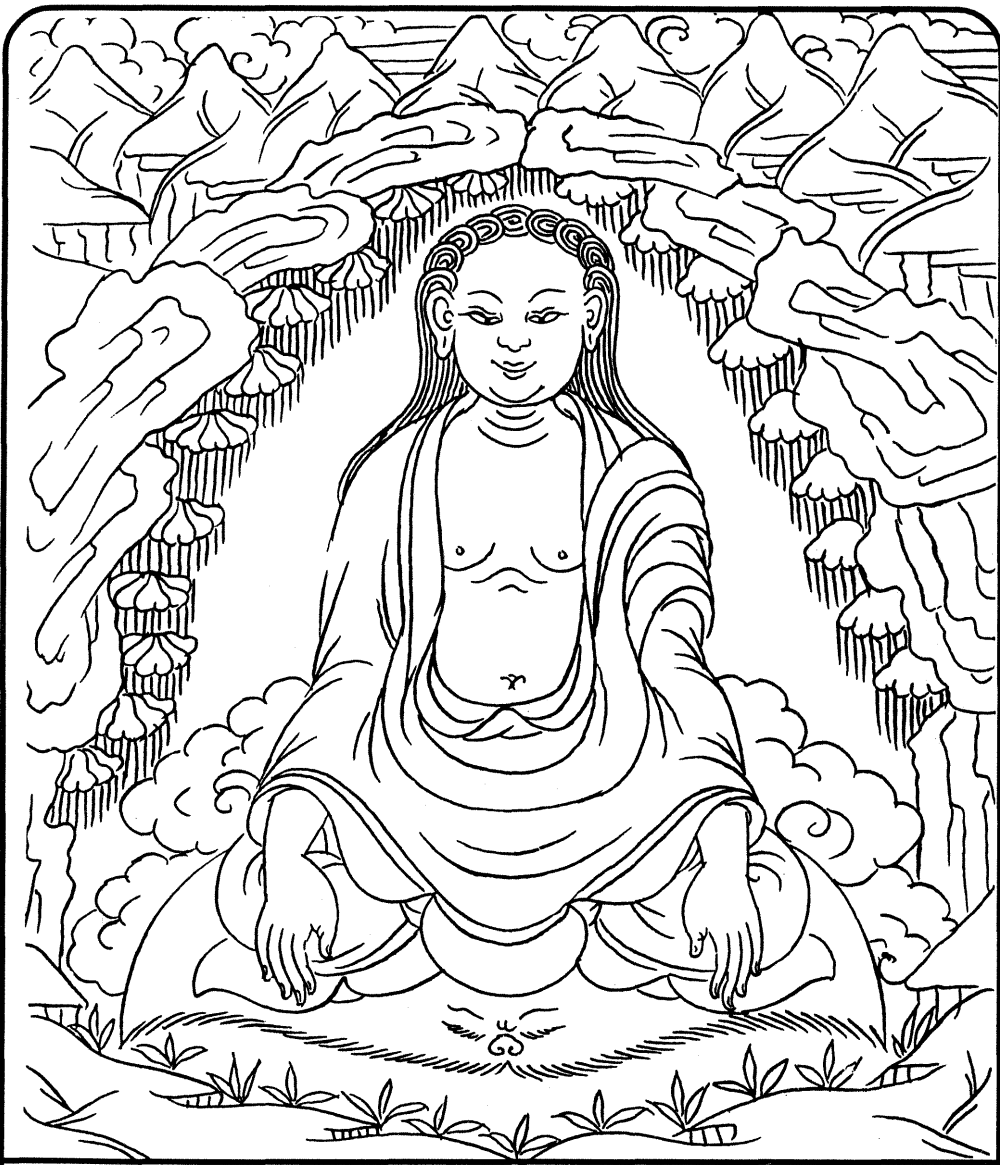
In the sacred enclosure of Shampo in Yarto
 After the visitation of the Furious Mamo Goddesses
 You gained control of the mundane, elemental Mamos:
 Homage to Pelgyi Yeshe.



༡། ལྷ་ལྷ་ལོ་རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ། རྒྱལ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ །
 བསྐྱེད་ཀྱི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ །

34. Pang Mipham

At the age of eighty-five, transferred to Bairotsana’s Mind,
 Taking belt, mattress and chin rest to ease your infirmity,
 You meditated and lived for five hundred years before vanishing
 In a rainbow body: we bow to Mipham of Pang.



ལྷོ། །ཉང་པོ་གཉེན་ཚོར་བསམ་མ་བཞིན་གྱི་དཔལ་བཟུང་། །མཚོ་མ་སུའི་གནས་ནས་ཟབ་བསྐྱེད་བཞི་
བཞེས། །བིམ་སུའི་པུ་བཟུང་འོད་སྒྲུབ་མཛེན་སུའུ། །ལྷོ་བརྒྱུན་སེང་གོ་དཔལ་དང་ལྷུ་གུ་ལ་ལྷུ་གུ་འཚོ་ལ། །

35. Chetsun Senge Wongchuk, Chetsun the Mighty Lion

By Nyentsho Lake in Nyangro you purposefully entered samsara,
In the Chimphu power-place you revealed four profound books,
And blessed by Vimala, you realised Buddhahood in a body of
light:
Homage to Chetsun Senge Wongchuk.



ལྷོ། རབམའི་དམ་ཚེས་མཛེས་འཛིན་ཅིང་། བར་དོ་འོ་དོ་དག་སལ་སྤྲིང་བོ་བརྟེས། །
བརྟེ་ཚེ་མཐའ་སལ་མཐའ་སྤྲུག་སུ་ཇི་བདག་། །ལྷང་མཐུ་བརྟུ་ལལ་ལྷུ་གཤམ་ཚེ་ལ། །

36. Dangma Lhungyel, Spontaneously Perfected Buddha of Dangma

Holding a treasury of the profound and sacred dharma,
You discovered the essence of the bardo's clear light,
This master of compassion filled with love and expert in method:
Homage to Dangma Lhungyel.



ཕྱོད། བསྐྱེད་པ་སུའལ་གྱི་ཚེས་ལྟུང་གི་འཕྲུལ་གྱི་གཟུགས། བསྐྱེད་པ་འགྲོ་ལྷི་བུ་བཞིན་དགོངས། །
 ལུས་པས་བསྐྱེད་པ་འགྲོ་ལྷི་བུ་བཞིན་དགོངས། ། རྒྱལ་བུ་ལྷ་ལྷུག་གི་འཕྲུལ་གྱི་གཟུགས། །

37. Dharmabhadra, Rongzom Mahapandita

With your wisdom, penetrating all knowable dharmas,
 With your love, treating all beings as your sons,
 With your power, giving benefit to the dharma and beings:
 Homage to Dharmabhadra.



ལྷན། །དགའ་འཛིན་འབྲས་ལེན་སྐྱེ་བ་ཞེས་ཏེ། །མདོར་ལེགས་རྒྱ་ལྷུ་ལ་ཐོག་པ་མེད་པ་ལས། །
གངས་ལྗོངས་སྐྱེ་བའི་ལྷན་ལ་གསལ་མཛད་པ་ལོ། །འདེག་ལེགས་རྒྱ་ལེན་ལ་མཚན་ལོ། །

38. Deshek Zurpoche, Sakya Jungne, the Great Sugata of Zur

Out of the pure-land you arose with Body of Great Splendour
And with boundless prescience and transformative powers
You illuminated the doctrines of the old translations of Tibet:
Homage to Deshek Zurpoche.



ལྷོ། ལྷོ་མའི་སྐྱུ་གུ་མ་ཐེན་པ་ལ་དཔལ་ལྷོ་མ་མཐོང་འཇུག་སྐྱུ་གུ་ །ལམ་འཇུག་ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་གྱི་སེམས་སྐྱུ་གུ་ལག་ལེན་ཡི་དེ་རྒྱུ་།
 བསྐྱུ་གུ་འཇུག་ལྷོ་མ་གྱི་སྐྱུ་གུ་མི་གུ་ལ་བསྐྱུ་གུ་ལ། །རྩེ་རྒྱུ་དཔེ་སེམས་ལྷོ་མ་ལ་ལྷོ་མ་ལ་ལྷོ་མ་ལ། །

39. Zurchung Sherab Drakpa, the Lesser Zur

Holding fast to the lama's heart, completing study and yoga,
 You liberated evil-doing through transformative activity,
 and inspiring faith in others
 You became an object of reverence to all doctrine-holders:
 Homage to Zurchung Sherab Drakpa.



ཕྱི། །རྒྱལ་མེད་གསལ་བསྐྱེད་ལུ་དངོས་ལས་གསལ། །དཔོན་ཕྱོགས་མཁའ་མཚོ་དངོས་སྤྱེར་སྐུ་དང་། །
 །སྐུ་རྒྱུར་བསྐྱེད་འཛིན་འཇམ་དཔལ་དགའ་ལྗོན་གསལ། །དམ་པ་བདེག་ཤེགས་ཞབས་ལས་སྤྱུག་འཚོ་ལསོ། །

40. Dampa Deshek, the Buddha of Katok

You heard the secret sadhana of Tamdrin from the Guru himself;
 In a previous life you were Wonton Kyer Gangpa,
 the embodiment of Great Compassion;
 You are Katokpa, master of the doctrine of the old translations:
 Homage to Dampa Deshek.



41. Rangjung Dorje, Swayambhu Vajra, the Third Karmapa

Lord of the Universe, purposefully tied to human existence,
 Blessed by Padma and Vimala, treasures surged out of your mind
 And you spread the Nyingthik doctrines to the bounds of the ocean:
 Homage to Rangjung Dorje Karmapa.



༡༢༡། །ཤེས་བྱུང་གི་དབྱིལ་ལ་ལོ་རྩེ་རབ་ག་ཐེག་ལ་ཤིང། །དམ་ཚེས་རིན་ཆེན་མཛོད་འཛིན་པས། །
 ཟབ་མོ་འི་དགོངས་པ་ཏེ་རྒྱས་མཛད་པ། །སྤོང་ཆེན་རབ་འབྱམས་ལ་ཕྱག་ལེན་པ། །

42. Longchen Rabjampa, Kunkhyen Drime Wozer

With perfect insight into the mandala of knowledge,
 You held the treasury of the precious sacred teaching,
 And propagated your profound Mind-treasures:
 Homage to Longchen Rabjampa.



ཕྱག་ཁོ་འཛིན་པ་ལྟ་བུ་གསལ་བའདུག་སྐྱུ་ལ་པར་གསུངས། ལའོ་སྐྱུ་སེམས་སོགས་པ་འདུག་སྐྱུ་བམ་ཐར་མིན།
 ཏཱ་ལྷ་བས་ཚེ་བཞི་ལ་ས་ཤུག་ས་ཤུག་ལྟ་བུ་ལ་འཛིན་པ། ལས་པར་འདུག་སྐྱུ་ལྟ་བུ་ལ་འཛིན་པ་འཛིན་པ། །

43. Sangdak Drophukpa, Lord of the Mysteries of Zur

Proclaimed by Dampa in Tingri as an emanation of Vajrapani,
 You consummated your sadhana and study of maha, anu and
 atiyoga,
 And your prodigious activities encompassed the universe:
 Homage to Sangdak Drophukpa.



ལྷོ་མ་སྲིད་བདེ་མ་རབ་མ་ཟི་ག་ས་པ་ས། །ཡེ་ཤེས་ཡོལ་བའི་བུ་རྒྱལ་སྤྱི་ས། །
 བསམ་མེད་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ། །སྐུ་བ་ཆེན་མོ་ལོངས་ཕྱག་འཚེས། །

45. Drubchen Melong, Siddha-Mirror

With perfect insight into the nature of reality,
 Performing the extraordinary dance of pure awareness,
 You worked for the advantage of innumerable beings:
 Homage to Drubchen Melong.



མཚན་མཛད་པ་སྐུ་སྐྱེས་ལྷོ་ཕྱོགས་གཏམ་ལྷུ་ལའ་བྱུང་སྟེ། ལྷོ་ཕྱོགས་མཛའ་བྱིན་གྱི་མཛད་པ་འཕུལ་
 ལོག་སྟེ། ལྷོ་ཕྱོགས་མཛའ་བྱིན་འཕུལ་བྱེད་སྐྱེས་ལོག་སྟེ། ལྷོ་ཕྱོགས་མཛའ་བྱིན་འཕུལ་བྱེད་སྐྱེས་ལོག་སྟེ། །

46. Nyang-rel Nyima Wozer, the First Royal Tertön

The body emanation of the Dharmaraja, born at Tamshul in
 Lhodrak,
 At Srinbar Khothing you revealed the Drubchen Derdu treasure,
 This treasurer of deep teaching, supreme forefather:
 Homage to Nyima Wozer of Nyang-rel.



༄༅། ཚེས་རྒྱལ་ལ་སྤང་སྤྱོད་ལ་ཡག་སྤང་སྤྱོད་ལ་། །གའ་མ་རྣམས་བླ་མ་འཇུག་མེད་ལ་སྤྱོད་ལ་། །
 བཅོམ་རྒྱུད་ལ་ཉེ་བའི་ཕྱེད་འཕྲོ་འདྲུལ་སྤྱོད་ལ་། །སྤྱོད་ལ་ཉེ་བའི་ཕྱེད་འཕྲོ་འདྲུལ་སྤྱོད་ལ་། །

47. Guru Chokyi Wongchuk, the Second Royal Tertön
 The speech emanation of the Dharmaraja,
 born in Layak of Pangton's lineage,
 At Namke Drak you revealed eighteen treasures
 like the Hundred-fold Three Cycles,
 This master of compassion converting beings:
 Homage to Guru Chokyi Wongchuk.



། བདུད་འཛོམས་ཡང་གྲིང་ག་ཙང་སྒྲིབ་སྒྲིབ་མེ་རབ་ལྟ་མཁ། ། རང་རང་སྣ་བུ་ག་ག་ས་མཛོད་དོན་རྒྱ་ལོ་སྟེ། །
 བོད་ལ་མས་སྐྱོ་བ་མཛོད་རྒྱུ་ལྟེ་མཛོད་ལྟེ། ། རིག་འཛོད་དེ་སྐྱུ་བ་རྒྱུ་ལ་མཛོད་ལ་ལྟེ་ག་འཛོད་ལ། །

48. Rikdzin Ngodrub Gyeltsen, Godemchan

Dudjom the Devil Slayer reborn at Namo in Upper Tsang,
 With your five great caches of secret treasure from Zangzang
 Lhadrak
 You of the Vulture Feathers gave protection to Tibet:
 Homage to Rikdzin Ngodrub Gyeltsen.



། ལྷ་མ་འདུལ་འཛིན་ལ་དཔོན་གྱི་དབུ་ལྷ་ལས། ལུ་རི་ལུག་ཚེ་བླ་མ་དགོངས་པ་འདུལ་གཙོ་སུ། །
 ཉེ་རབ་རྒྱུད་གཏེ་འཕྲེད་ཐོག་ལས་འཛིན་ལ་མས་ལུག་། ཀ་འདབ་དམངས་རྒྱུ་སློེ་རབ་འཕྲུག་འཇུག་ལའོ། །

49. Garwong Sangye Lingpa

The divine king Damdzin reincarnate at Gying in Longpo,
 In the great cave at Puri you revealed the Lama Gongdu,
 Chief of twenty-eight treasures,
 your activity touching the whole of Tibet:
 Homage to Garwong Sangye Lingpa.



ལྷན། །ལའབྲོལ་ལྟོ་རྩེ་སྤག་གྲུ་ཕུལ་ཕྱོག་། །མཐའ་རྒྱུ་འདུ་ས་འབའི་སྤོངས་ཟུམ་ལ་དྲེ་རྒྱ། །
 རྟེ་ལྟོ་འབྲོལ་ལ་ཕྱོད་རྟོག་ཕྱོག་ལྟོ་ལ་ས་ཅན། །རྩོམ་རྒྱུལ་རྩེ་ལྟོ་འབྲོག་ལ་རྩེ་ལ་ལོ། །

50. Chogyel Ratna Lingpa, Compiler of the Nyingma Gyubum

Langdro Lotsawa returned to Trushul in Lhodrak,
 You revealed the profound treasury of the four Kharchu
 Communions

Amongst your twenty-five treasures, your activity touching us all:
 Homage to Chogyel Ratna Lingpa.



མཉམས་མཛད་པའི་སྐུ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ །

51. Rikdzin Pema Lingpa, the Fourth Royal Terton

Ledreltsel reincarnate at Tharling in Bumthang,
You revealed eighteen great treasures from Mebar Tsho and
elsewhere,
Varying your emanations in a constant stream to benefit others:
Homage to Rikdzin Pema Lingpa.



52. Dudul Lingpa, the Devil-Tamer

Khyeuchung Lotsawa's tulku emanated to Derge in Dokham,
 At Tsawa Drodruk you revealed the Tulku Nyingthik,
 This master of a hundred treasures, Tenth Stage Lord:
 Homage to Dudul Lingpa.



འཇུག་ རྩོམ་རྒྱུ་ལྟུགས་སྐྱུ་ལཱོ་ལོ་མཐའ་འཇུངས། །ཤམ་མལ་མང་དུ་རྩེ་འོ་བཀའ་འདུ་སྤྱི་མངའ་ས། །
 འགྲན་བྲལ་མཁའ་ས་ཤིང་གྲུ་བལ་འི་རྩེ་མཐའ་རུ། །མངའ་འོ་ས་མ་རྩེ་མཐའ་བས་ལྟུགས་འཇུངས། །

53. Ngari Panchen Chenpo, The Great Scholar Pema Wongyel

The mind emanation of the Dharmaraja, born at Mathang in
 Lowo,
 You withdrew the Kadu Chima from the Utse Temple at Samye,
 Living a peerless life of learning and realisation:
 Homage to Ngari Panchen.



། ལྷགས་རྗེ་ཚེ་རིན་པོ་འདུན་གྱུ་བ་པ་འོད་བང་། །ལྷག་ཏེ་ར་མང་བཞེས་ཕྱི་གཏེ་ར་དུ་མ་སྐྱེས། །
 །རྩེ་ལྷུ་ལ་བ་ཀོད་པ་མའཛམ་གླིང་ག་དུ་ལ་དག་འའ་དུ་ལ། །འཚི་མེད་ཐང་ཕྱོད་རྒྱུ་ལ་འོད་ཕྱག་འཚོ་ལ་ལོ། །

54. Chime Thangtong Gyelpo, the Master Engineer

Avalokita in reality, master of self-sprung accomplishment,
 You received many ancient treasures and concealed many for the
 future,
 Subduing the intractable universe with your transformative
 power:
 Homage to deathless Thangtong Gyelpo.



༡༡། བོ་མའི་རྣམ་ཐུང་ལྷ་རིགས་འཕུར་པའི་རྩྭ་ལ། རྩི་ལྷི་འཕེ་འི་དགོངས་པའི་གཏེར་ཆེན་ལུང། །
 ལོ་ལོ་སམ་ཚེ་ག་བརྟེས་བརྟུལ་བྱུག་ས་སུ་ལེ་བརྟེན་གས། །འབྲུག་འཕུང་བམ་མཁའ་འཕེའི་གསལ་ལོད་ལ་ཐུག་།

55. Trakthung Namkha Jikme, the Great Heruka-Yogin

An emanation of Vimala, descended from the gods,
 You revealed the treasure Dorje Nyingpoi Gongpa,
 And attaining supreme pure awareness
 you perfected the tantric-yogin's activity:
 Homage to the Blood-drinker Namkha Jikme.



༡། རྣམ་ཐུག་པུ་རྒྱུ་ཡིས་ལྡན་མཐོང་ལ་ཐད་དོར་བ་དུང་། ཅུ་ཤ་ལུ་མ་ལུང་མས་ཞལ་ལམ་ལྟ་བུ་ཅན་རྣམས་།
 རྟེན་ལྡེ་འི་སྒོ་འབྲེན་གདངས་ཅན་ལ་སྐྱེའམ་གྲོ་འི་མཉམ་ན། གྲུབ་མ་ལྟེན་ལུ་ལམ་རྣམས་ལྲུ་བམ་ལྟེན་ལུ་ལོ་སྤེལ་།

56. Kunkhyen Gyelchok Ngapa, the Omniscient Fifth Dalai Lama
 The activity incarnation of the Dharmaraja, of Zahor lineage,
 The three roots and guardians showed themselves to you,
 Lord of the doctrine and beings in Tibet,
 discoverer of the twenty-five Sangwa Gyachan:
 Homage to Kunkhyen Gyelchok Ngapa.



57. Rikdzin Pema Trinle, Throne-Holder of Dorje Drak

An incarnation of Godemchan, learned in the old and new tantras,
 You accomplished creative and fulfilment meditation
 to fulfil the sublime purpose of beings and the doctrine,
 And unharmed by the weapons of malefactors
 you passed to the Sky-Dancer's Buddhafield:
 Homage to Rikdzin Pema Trinle.



༄༅། །མཁམ་དབང་སྐྱུ་བ་འཇིག་ལོ་ལོ་སྐབས་སྐྱུ་མ། །ཁག་ལག་དེར་བསྐྱུ་བ་འཇིག་ལོ་ལོ་སྐྱོད། །
 རོ་ཚེར་བཀའ་དྲིན་བསམ་མཁམ་གྱུ་མ། །འགྱུར་མེད་དེ་རྗེ་ལྷ་སྐྱུ་གའ་ཚེ་ལ། །

58. Gyurme Dorje, Minling Terchen Terdak Lingpa

Turning the wheel of knowledge and realisation,
 You regenerated the teaching of Kama and Terma
 Through your inconceivable amazing grace:
 Homage to Gyurme Dorje.



༄༅། །ལྷོ་ཚོང་ལྷོ་དཔེ་འུ་མཐའ་སོན། །འགྲུབ་གསལ་སྤུ་མཐུང་ཡོན་ལྷུ་ལ་དུ་ཕྱིན། །
 །འཆད་རྩོམ་འབྲུག་པ་འུ་ལྷོ་བ་མེ་ལྷུ་། །འཛིན་ཚེས་དཔལ་ལམ་ལྷུ་གྲུ་འཚོ་ལ། །

59. Lochen Chopel, Dharmasri, Brother of Gyurme Dorje

Hearing the entire corpus of tantra, grammar and logic,
 Cultivating the three disciplines to realise the highest potential,
 You lit a beacon of doctrinal exegesis:
 Homage to Lochen Dharmasri.



༄༅། །པདྨ་སྤུང་ཨི་མེད་འོད་ཟེར་སྲིན། །ཇི་སེམ་བྱུང་ཡུ་ཏི་འི་རྩུལ་ཚེ་བཞེས། །
དགོངས་གཏེར་བསྟན་པ་ས་ལྷོ་གསལ་མཐུན་ལྷོ། །པའི་འོད་སྤྲིང་པལ་ལྷུག་འཚེ། །

60. Jikme Lingpa, the Nyingthik Master

Visited in reality by Padma Sambhava and Longchenpa
You perfected the sublime creativity of atiyoga,
So that your Mind-treasure doctrines spread to the horizon:
Homage to Jikme Lingpa.



༡༡། །བྱུང་བ་རྣམས་དེ་ལྷན་མཁའ་དེ་ལ། །རིས་མེད་བསྟན་པ་འཛིན་པ་མཁའ་ལྷན་ལ། །
 བཀའ་བབས་བདུན་ལྟར་ལྟ་བུ་ལས་མཛོད་དེ། །མཁའ་ལྷན་གྱི་འཛིན་པ་ལོ་ལྟར་ལྟར་ལ། །

61. Jamyang Khyentse Wongpo, the Fifth Royal Tertön

Especially for this degenerate age,
 You revitalised the dharma with your eclectic teaching,
 Opening the secret treasury of your Seven Injunctions:
 Homage to Khyentse Wongpo.



༄། ལྷོ་མེད་མཛོད་ལྷའི་བདག་པོ་ལྟེ། ལུང་པ་མཚོ་གཞི་སུ་ལུང་བསྟན་པ་ལི། །
བདེན་དོན་མཛོད་ལྷུ་རྣམས་བརྟུན་པ་དང་། ལྷོ་ལྷོ་སེམས་ལུང་ལུང་ལྷུ་གཞི་ལོ། །

62. Lodro Thaye Kongtrul Rimpoche

As master of the unprecedented Five Treasures
According to Sakyamuni's prediction,
You, lord of the tenth stage, realized the ultimate truth:
Homage to Lodro Thaye.

The Second Class: Yidam Deities

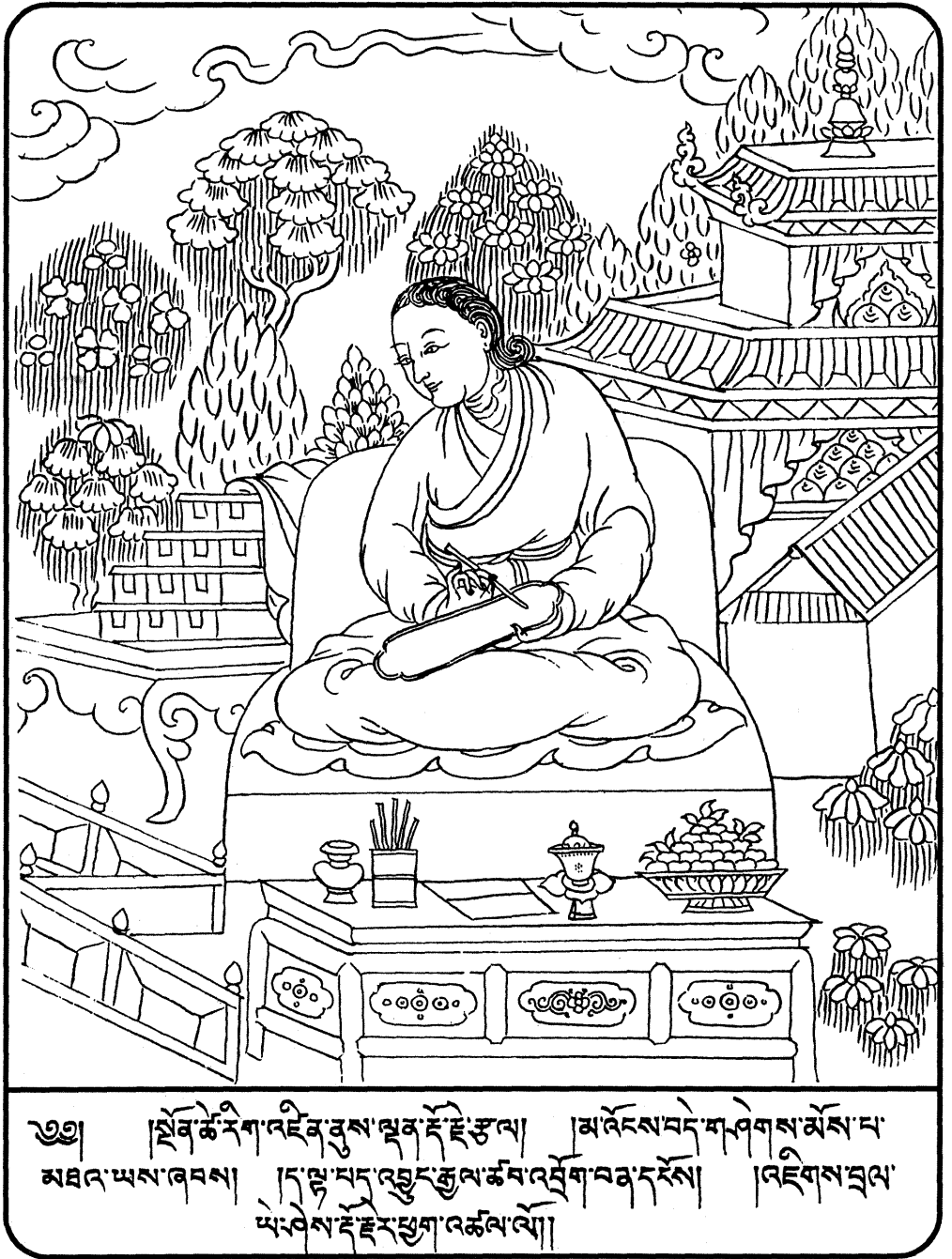
The wrathful manifestations of the Buddhas' five chakras, including the five deities of Chemchok's mandala (68-72).



༡༡། ལོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་བཞི་ལྟེ ལ་ཏེ་ར་གུ་རྩོམ་གྱི་རྒྱལ་ལྷིང་འཛིན། །
 ལྷོ་ལ་ས་ལ་ས་རྩམ་རྒྱལ་བ་ལྷིང། ལ་འཇམ་མ་གོ་མི་པམ་ལ་ལྷུག་འཚོ་ལ། །

63. Jamgon Mipham, Lama Mipham Chokle Namgyel

Repository of the four aspects of perfect intelligence,
 Lord of the kingdom of dharma,
 You were the greatest pandita of your generation:
 Homage to Jamgon Mipham.



། རྒྱལ་ཚེ་རིག་འཛིན་བུས་ལྷན་དེ་རྗེ་ཕྱི་ལ། །མ་འོངས་བདེ་གཤེགས་མཚན་པ་
 མཐའ་ཡས་ཞབས། །ད་ལྟ་བུ་འབྱུང་རྒྱལ་ཚབ་འབྲོག་བཟང་དཔོན། །འཛིགས་བྲལ་
 ཡེ་ལེས་དེ་རྗེ་རྒྱལ་འཚལ་ལོ། །

64. Jikdrel Yeshe Dorje, Dudjom Rimpoche

In a past life Rikdzin Nuden Dorje Tsel,
 In a future life the Buddha Infinite Aspiration,
 In this life Padma Sambhava's regent, Drokben:
 Homage to Jikdrel Yeshe Dorje.



ཨྲ། །བདེའུ་རང་བཞིན་ཤོས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། །པདྨ་དཀར་པོ་དམར་ནག་འབབ་པའི་སྒྲ།
 ཞལ་གཅིག་ཡུག་གཉིས་ཞབས་གཉིས་འདོར་བྲམས་སྐྱོད། །གཏུམ་དཀར་འཛིགས་པའི་སྒྲུལ་
 ཟུག་འཚོལ་ལོ། །

65. Pema Drakpo, Fierce Lotus

Out of the mandala of pure pleasure, in wrathful form,
 Arises the blazing Body of red-black Pema Drakpo,
 With your one face and two hands, and legs marching:
 Homage to the terrific, raging Buddha Body.



༡༡། བདེའོ་བདེ་བའོ་གཤམ་འབར་བའོ་བོའི་ཉམས། །སྐུ་མདོག་སྐུ་གཟག་དྲེད་ལུ་རབ་བསྐྱམས། །
 འབས་གཉིས་གར་སྐྱབས་སྐྱག་མདོ་སྐྱེ་བའོ་བསྐྱེད་ས། །དྲེད་ལུ་བོའི་འདམ་ལུ་གཤམ་འཚུལ་ལོ། །

66. Dorje Drollo, Adamantine Fat-Belly

Pure pleasure in an overpowering, destructive blaze, in wrathful
 state,
 You are purple-black in colour, wielding dorje and phurba,
 Your two feet dancing on the back of a tigress:
 Homage to Dorje Drollo.



༄༅། །དུས་མ་སྐུ་མཐོང་བ་ར་ག་ཤེགས་པ་མཐོང་མཚན་གྱི། །སྐུ་གསུང་སྐུ་གསུང་བཞིན་དབྱེ་མེད་སྐུ། །
 །སྤང་ཚུ་ལ་ཤོ་བོ་འི་བདག་ཉིད་དོན་མེད་འཛིན། །བྱུང་བ་དག་པ་རྣམས་ལྷོ་ལྷོ་གསུམ་ལ་ཚུ་ལ། །

67. Khyabdak Padma Vajra, the All-Encompassing Lord

The Body, Speech and Mind of all the Sugatas of the three times
 In one indivisible Body,
 In your manifest form you are Master of the Wrathful Deities
 holding a vajra:
 Homage to Khyabdak Padma Vajra.



ཕྱག་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་མེད་མེད་རྗེ་རྒྱལ་ལ་གཅིག་གི་ལ། བྱིན་མ་བར་རྒྱུ་དུ་ས་གསུམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 གཅིག་ཅེས་བར་བ་ལྱིད་པ་ག་ཤིག་རྗེ་རྒྱལ་ལེད། །སྐུ་མཚོ་གའ་རམ་མཛད་པ་ལ་བྱོས་པ་ལ་ལྷ་གའ་རམ་ལ། །

68. Kumchok Jampel Tropa, Yamantaka, Slayer of the Lord of Death

With your single vajra-mouth of inseparable bliss and emptiness,
 In an instant you devour the stream of becoming, samsara and nirvana,
 And all the flux of space and time, you the Executioner of Yama:
 Homage to Kumchok Jampel Tropa.

The Third Class: Dakinis



རྒྱ ། ལྷ་མཁུ་བུ་ལྷ་ལྷི་སྐུ་མེད་བའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། ། དེ་ལྷོ་ལོ་འཛོལ་ལོ་འལེགས་ལེགས་པ། །
 དེ་ལྷོ་ལྷོ་བཟོ་བའི་ལྷོ་བཟོ་བའི་ལྷོ་བཟོ་བའི། ། ལྷོ་བཟོ་བའི་ལྷོ་བཟོ་བའི་ལྷོ་བཟོ་བའི། །

70. Yangdak Thuk, Vajra Heruka, Immaculate Mind,

Out of the indivisible pure awareness of the Buddhas
 You arise in perfection as the Sublime Wrathful Vajra,
 The Heruka, the fountain of supreme realisation:
 Homage to the Deity Yangdak Thuk.



༡༡། དམར་ནག་བསྐལ་བའི་མེ་དངུང་འབྲུག་སའི་སྲོང་། ཁ་དུ་མ་དྲག་ཉ་མས་བརྒྱལ་རྡོལ་
 བཟུང་བའི་སྐྱ། བདུད་བཞི་འབྲུག་ལ་དབྱེ་སའི་ལད་ལ་ཆེན་པོ། རྗེ་མཚོ་གཏེ་རུ་གཤམ་ལྷ་གཤམ་འཆོལ་ལོ། །

71. Chemchok Heruka, the Supreme Heruka

As the centre of the swirling red-black final conflagration,
 With hundreds of expressions of formidable ferocity,
 your body in wrathful dance,
 You, the Glorious Heruka, revel in the blood of the four devils:
 Homage to Chemchok Heruka.



ལྷན་ ། བོ་རྒྱལ་འདུལ་པའི་སྐུ་མཚོ་གླིང་ལྷ་། བློ་གསལ་མེད་ཀ་ཅོད་པའི་མཐུན་འདྲེན་འཛོལ་། །
 ལྷོ་ལ་ཕྱེད་དཀ་པའི་མཐུན་ཐོག་ལྷོ་བལ་ལྷ། ། རྩོད་ཀ་ལོ་འཁྲུག་འཁྲུག་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་། །

72. Dorje Zhonnu, Vajrakumara, Vajrakilaya

Kilaya, crown-prince of the communion of wrathful Buddhas,
 You wield your vajra with the power to cut through without
 hindrance,

You, the liberator, transcending violence, deity of perfect action:
 Homage to the Body of Dorje Zhonnu.



ལྷན། ལྷོམེདརྒྱལ་དགའོས་དབྱིངས་པོ་བྱང་བཤམ། ། ། ། ། ། ། །
 མཚོ་གཤུབ་དངོས་གྲུབ་མཉམ་ལུས་ལྷོ་བཟེ་རམ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། ། །

73. Thuthob Dakmo, Mistress of Magical Power

From the unborn purity of the dharmadhatu palace
 Black Dorje Troma arises to work for all beings,
 Bestower of all power and realisation:
 Homage to Thuthob Dakmo.



ལྷོ། རྒྱལ་བ་སྐུ་བྱུང་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཐུགས་རྗེ་འདི་དམྱིང་། བདེ་སྟོང་དབང་གི་རྣམ་འཕེགས་ལ་འཇུག་པ། །
 ཡིད་ལྷོ་གསལ་ལྷོ་ཡི་ལ་འཇུག་པ་སྐུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལ། བདེ་མཚན་དུ་རྒྱུ་གི་ལྷོ་གསལ་འཇུག་པའོ། །

74. Wongdze Dakini, Kurukulla, the Magnetising-Dakini

Out of the grace of all the Buddhas' pure awareness and compassion,
 You arise as the Fascinating Goddess in bliss and emptiness,
 Controlling with your charm all coming and going in the three
 realms:

Homage to Wongdze Dakini.



༄༅། ཀོས་དབྱིངས་ངང་ལས་རྒྱལ་ལྷ་ལྷོད་པ་ལྷི་ཡུལ། སྲངས་མེད་མཁའ་ལའང་གོ་ལུན་གྱི་གཙོ་མོ་སྟེ། །
 མཐུན་ལྷོད་སུས་པ་སངས་ལྷོ་གཤེགས་སུ་རྩེ་རྩེ་ལྷ་ས་པ་ལོ། ། ལྷ་གི་སེང་ག་དོང་མ་ལ་ལྷུ་གུ་འཚོ་ལའོ། །

75. Senge Dongma, Singhamukha, the Lion-Headed Dakini

Out of the immensity of the dharmadhatu, the mother of all the Buddhas
 You arise as chief of all the innumerable Dakinis,
 With your magical power and shakti pulverising obstructing spirits:
 Homage to the Dakini Senge Dongma.

The Fourth Class: Dharma Protectors and Guardians

Tibetan kings: Buddha-emanations protecting Tibet (76-79).
Oath bound protectors of the Buddha's Dharma, his doctrine, the tantras, the secret teaching, the termas, and the treasures of the monasteries (80-93).



༡༠། །ཡུང་དོན་མཐུན་པར་བོད་ཡུལ་ན། །དམ་ཚེས་ཐོག་མར་དབུ་བརྟེས་མཛད། །
 བྱང་སེམས་ཀྱན་བཟང་རྣམ་འཕྲུལ་མཚོག། །ལྷ་ཐོ་ཐོ་རི་ལྷ་ལྷ་འཚོལ་ལོ། །

76. Lha Thothori, King of Yarlung

In the Land of Tibet, in accord with the prophecy,
 You were the original recipient of the Buddhist scriptures,
 The supreme emanation of the Bodhisattva Samantabhadra:
 Homage to Lha Thothori.



༡༡། །སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མིར་བརྒྱུ་སྟེ། །ཁངས་འི་འོ་ལྷོ་དཔལ་ལྷོ་མ་འི་ཚོས།།
 ཚོག་དོན་བསྐྱུར་བ་ལད་ལྷོ་ལ་བཏོད་པ། །ལྷོ་དབཅེན་སྐྱམ་པོར་ལྷག་འཚེལ་ལོ། །

77. Songtsen Gampo, the First Tibetan Emperor

Avalokitesvara in the guise of a man,
 You introduced the sacred dharma to Tibet
 For translation and explanation of the meaning:
 Homage to Songtsen Gampo.



། །ས་མཚོག་དཀྱིལ་འཁོར་ཚེན་པོ་བརྟེན། །མཉེན་བརྟེན་འི་བརྩོན་པ་དཔག་ཡས་
 །ཤིང་། །རྣམ་འཕུལ་དུ་མས་འགོ་ཁུན་སྲོང་། །ཚོས་རྒྱལ་བྱི་མོང་ལ་ཕུག་འཚེལ། །

78. Trisong Detsen, Royal Host to Guru Rimpoche
 You attained the supreme level of the great mandala,
 And with the infinite energy of wisdom and compassion
 And diverse emanations you protected your people:
 Homage to Trisong Detsen.



། རིགས་གསུམ་དཔལ་གྱི་བལ་མཁའ་སངས་དབུ་རྩེ་ལྟུང་། རྩེ་མཚོ་གཤེན་ཏེན་དགོངས་པ་བའོ་རྣམ་པ་ལྟར་།
 རྒྱུ་ལྡན་འཇོག་པའི་མིང་བོད་ཡུལ་ཚེས་ལ་བཀོད། མངའ་བདག་གི་རལ་ཞབས་ལེ་ལྷག་ལའོ་ལའོ། །

79. Ngadak Trirel, the Great Buddhist King Relpachan

In the pinnacle chamber of the three-storey Glorious Samye,
 You realised the Mind of Chemchok Heruka's Quality,
 And in immovable samadhi planted the dharma in Tibet:
 Homage to Ngadak Trirel.



༡༭། །ཐུལ་འབྱོར་ལྷོ་བྱི་དཔལ་མཁོ་བཀོལ། །བསྟན་བཟུང་བར་ཞལ་བཞེས་པ། །
 །མཚུགས་ལ་མཐུ་རྩལ་རུ། །ལེགས་ལྡན་ཆོས་པོ་རྒྱལ་གཙུག་ལོ་ལོ། །

80. Lekden Chenpo

Supreme glorious lord of all yoga,
 You pledged your oath to guard the teaching,
 Mahakala endowed with magical skill:
 Homage to Lekden Chenpo.



ལྷན། །དམར་ནག་མེ་ཡི་དྲིལ་ལ་འཕྲོ་བར་ནས། །པད་མ་ཉི་ལྔ་ཡོལ་ལྟོ་ལྟོ། །
 །འཕགས་ཅིག་ལྷག་པའི་ལྷེད་སྤྱིལ་བ་ལྟུག་ས། །ཞག་པོ་ཚོན་པོ་རྒྱལ་ལེའོ་ལཱོ། །

81. Nakpo Chembo, Mahakala, the Great Black One

Arising out of the black-red fire mandala
 With one face and four arms, you sit cross-legged
 Upon lotus, sun, moon and corpses:
 Homage to Nakpo Chembo.



། །དཔལ་ཚེ་མཚམས་ལྷོ་ལོག་གཤམ་ཚེ་བའི་སྐྱེ། །རྩོམ་བའི་བྱེ་རྒྱུ་ལམ་མེད་དག་ལ་གཤམ་ལེན། །
 །ལྷོ་ཚེ་བའི་ལམ་ལའ་བར་ཚེ་སྐྱེ་བའི་ལམ་ལེན། །དཔལ་མཚམས་ཚེ་མེད་གཤམ་ལའི་རྒྱུ་གའ་རྩོམ་ལེན། །

82. Maning Nakpo, the Black Androgyne

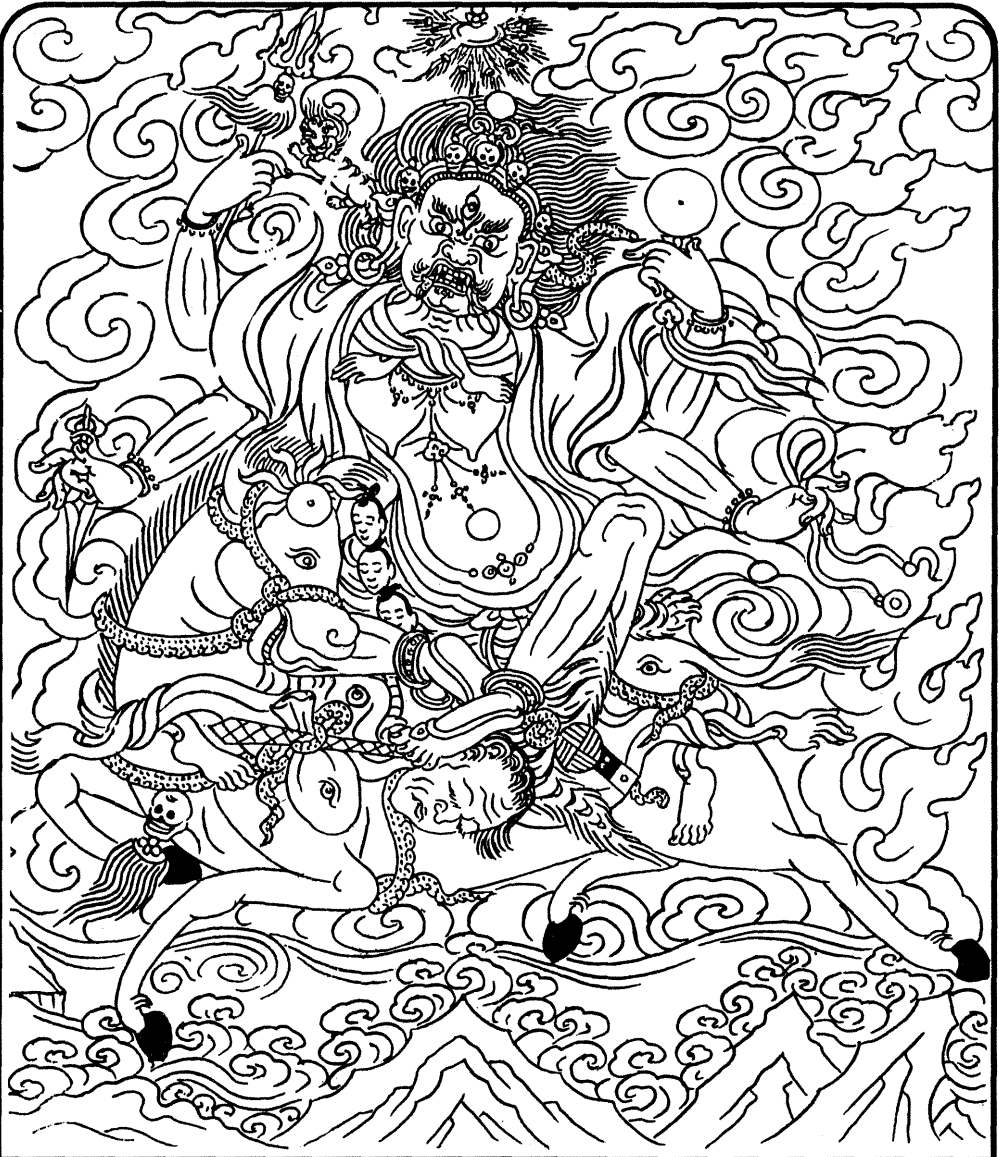
The Glorious Heruka's direct emanation, Nakpo Chembo's
 Buddha Body,
 Wrathful Buddhas' trustee, you butcher your adversaries,
 Great god blazing in glory, Lord of all dharma-protectors:
 Homage to the Glorious Lord, Maning Nakpo.



ཕྱག་ བསྐྱེད་པ་བྱུང་ནས་འཛུལ་སའ་འཛིན་གྱི་ཡལ་ལོ་རྩམ་ལ། ལས་དང་ཡེ་ལེ་སེཾ་གས་ཀྱི་ཇི་མོ་ནི། །
མཚེ་འོད་བང་བྱུག་གྱི་དཔའི་རྒྱལ་མོ་ཚེ། ལྷག་སའ་དག་པའལ་གཅིག་མའལ་བྱུག་འཛུལ་ལོ། །

83. Ngakdak Relchikma, Ekajati, Singular Protectress

From the mandala of the suffocating black wind at the world's
end,
You arise as mistress of accumulated good deeds and pure
awareness,
Empress of the Mamo, Queen of Samsaric Existence:
Homage to the Mistress of the Tantra, Relchikma



༄༅། །ཀམ་བཅད་གཤམ་དུ་གྲུ་འདི་ལྷོ་གམ་མུ། །དམ་མོ་ས་སྤོ་གམོ་འདི་ག་ཟུག་ས་སུ་སྤུ་རབ་ཞེད་ས་ནས། །
སངས་རྒྱལ་ས་སྤོ་གཤམ་དུ་གྲུ་འདི་ལྷོ་གམ་མུ། །དམ་ལམ་ལྷ་གམ་མུ་མོ་འདི་མ་དྲི་རྒྱ་གཤམ་འཚེ་ལ། །

84. Pelden Lhamo Remati, Sri Devi, the Glorious Goddess

In the presence of Padmakara, Master of the Mysteries,
You swore to maintain the samaya, arising in the form of a
rakshasi,
And became the great witch guarding the Buddha's Doctrine:
Homage to the Glorious Goddess Remati.

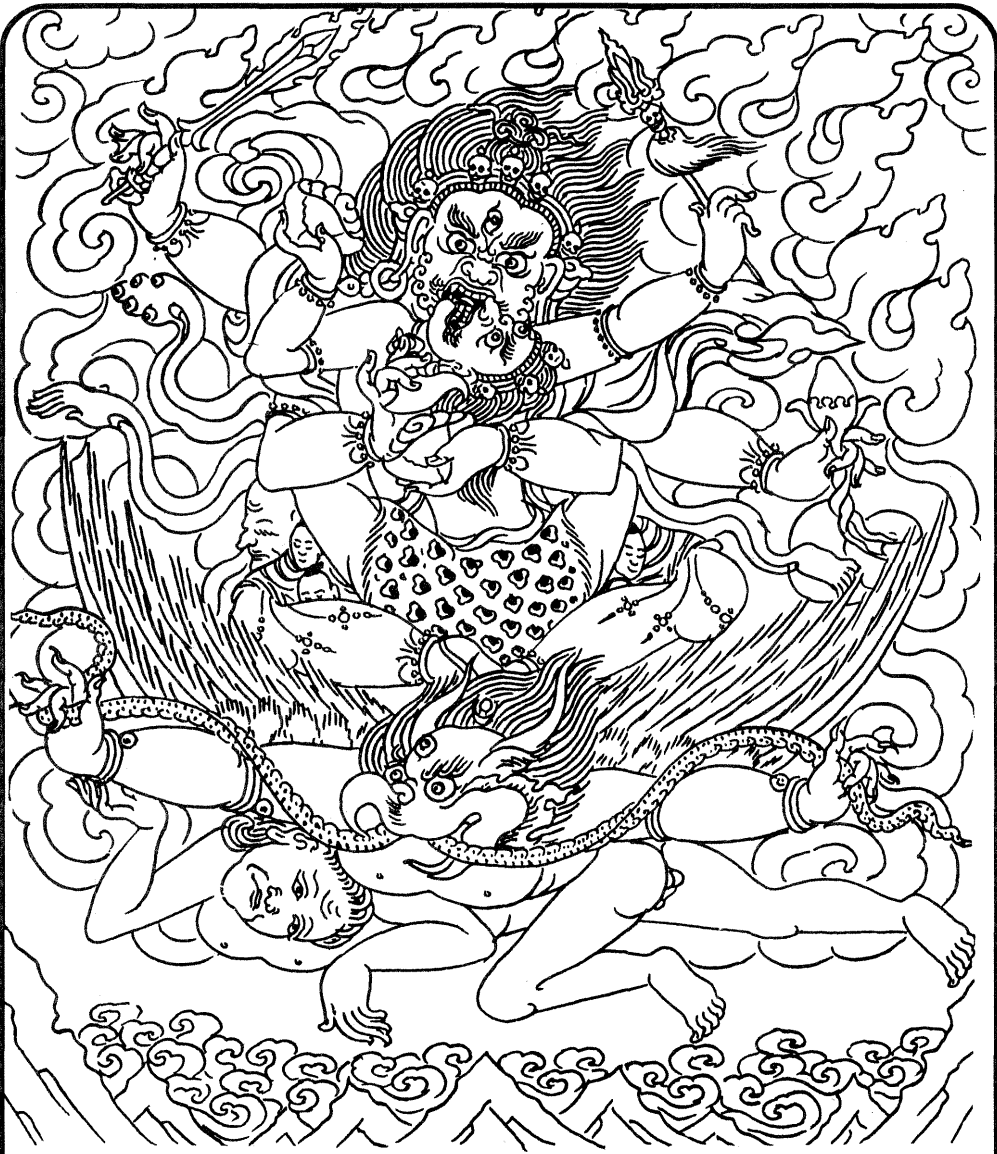


ལྷ་ཅན་པོ་མཛོད་ཀྱི་འཕགས་པ་འཇིགས་མེད་ལྷ་མོ། །སྤྱོད་པ་གཟིགས་པ་དབང་མཁུགས་རྗེ་གི་སྤྱི་ལོ་ལྷ་མོ་ལས།
ལོ་གསལ་ལྟར་གྲོ་བའི་དབང་པོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ། །ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་དང་བཅས་པ་འཕྲུག་པ་རྩེ་ལོ། །

85. Lha Chenpo, Mahadeva and Uma Devi, Great God and Goddess

Body of the discriminating awareness of all the Buddhas,
You spring from the emanation body of Chenrezi's power and
compassion

As mighty lord of samsaric existence:
Homage to Mahadeva and Uma his consort.



༡། རྒྱལ་བ་ཡོངས་ཀྱི་སྒྲིམ་སངས་དྲག་པོ་འདི་དཔལ། རྒྱལ་བ་སྐྱབས་སུ་བཅུ་དང་པོ་ཡོངས་ལཱ་ལ། །
གཞོན་སྤྱོད་དྲེགས་པའི་རྒྱལ་བོ་མཚུངས། །ལྟན་པ་དམ་མཚན་གཞུང་ལ་སྤྱུག་པ་རྩེ་ལོ། །

86. Marutse

The glory of the fierce activity of all the Buddhas,
You arise to guard the Buddhas' doctrine,
King of the proud guardian gods:
Homage to Marutse, the Red-Black Butcher.



། མཁའ་མཉམ་མཉམ་མཉམ་པོ་ཡི་ཞིབ་མཁའ་མཉམ་། རྒྱལ་པོ་འཛིན་པའི་མཁོན་པོ་ནི། །
 རྒྱལ་པོ་འཛིན་པའི་མཁོན་པོ་ནི། རྒྱལ་པོ་འཛིན་པའི་མཁོན་པོ་ནི། །

87. Khyabjuk Chembo, Rahula, Zachembo, the Great Planet

Arising out of the pure-land of fire and celestial wrath,
 You are the lord created by ferocious activity,
 Grey in colour, with nine heads, four arms and a thousand eyes,
 blazing in fire:
 Homage to Khyabjuk Chembo, guardian of the doctrine.



༄། རྗེ་ཡལ་དཔེ་ཚེ་བུ་ལྷ་སྐྱེད་དང་། །ལྷ་རྩལ་ཅོད་དཔེ་གྱི་སམ་ཇོ་སྐྱེ་བུ་བུ་བུ་གཤམ་ལོ། །
 འོ་རྩི་ལྷ་ལ་བུ་མ་ལྷེ་འི་དབུ་རྒྱ་ལྷ་མ་ལེ་བ། །འཕྱེད་སྐྱེད་གཅི་ལོ་རྩལ་སྐྱེ་བུ་ལྷ་སྐྱེ་བུ་གཤམ་ལོ། །

88. Namtose, Vaisravana, Guardian of Wealth

Wearing vajra-armor, adorned with a necklace of gems,
 With silk scarves waving elegantly on the banner of victory,
 You reign resplendently amidst the Wealth-Giver's hosts:
 Homage to Namtose, chief of the doctrine guardians.



༄༅། །འབྲུག་གང་གི་ཕུགས་མཁའ་མཐོ་མཐོ་བཟུང་། །ལྷ་བདུད་པ་འོ་ས་སྤུས་མཐུ་སྤྱོད་སྤྱོད་ལྷུ་ལྷུ་ལེ། །
བཅོམ་ལྷན་ལྷན་གྲོ་རྒྱུ་ལེ་ལྷུ་མཛེད། །སྤོ་ལ་གི་ང་དྲེ་ལེ་གསལ་བར་ལྷན་གའོ་ལེ། །

89. Dorje Lekpa, Vajra Sadhu, Chief of the Genyens

In the blazing iron fort of Shang in Uyuk,
You were the offspring of Mu and Dud,
Great magician with transformative powers, the servant of
Vajrapani:
Homage to Dorje Lekpa, Harbinger of Liberation.



༡༠། །ཁནསཡུལ་དུ་མཐོང་ཀླབ་གྱི་བདག་མོ་གྱི། །ཁིང་རྩོད་མཁའ་འཁྲོགས་འདྲེ་འི་དབང་དུ་གྱུ་གདན་མོ། །
མདོའི་ཤེས་རྒྱུ་འཇུག་གུ་སྟོན་བས་སྦྱོར་མོད། །ཟུམ་འབྱེད་སྒྲོ་གནས་མཛེད་དབང་མོ་རྒྱ་གཙུག་འཚོལ་ལོ། །

90. Drokdze Wongmo

Mistress of every power-place and cemetery,
 Vile empress of the dakini guardians,
 You are endowed with incomparable prescience
 and transformative and magical powers:
 Homage to the Yogini Drokdze Wongmo.



༄༅། ལྷོ་གླ་ལྷུབ་བདེ་བདེ་བའི་སྲིད་སྲིད་ལྷོ་མེ་འོ་། ལ་དག་ཤིང་ལྷུ་ལ་སྐྱུ་སྐྱུ་མོ་འི་རྒྱུ་ལ། །
 རིག་འཛིན་ཡོངས་སྲིད་ཀའ་སྐྱོང་མ་བྱུ་མོ་ཞེ། བཤུ་ཤི་སེའི་དབང་མོ་རྒྱལ་གཙུག་ལ་ལོ། །

91. Tashi Tsei Wongmo, Queen of Auspicious Life

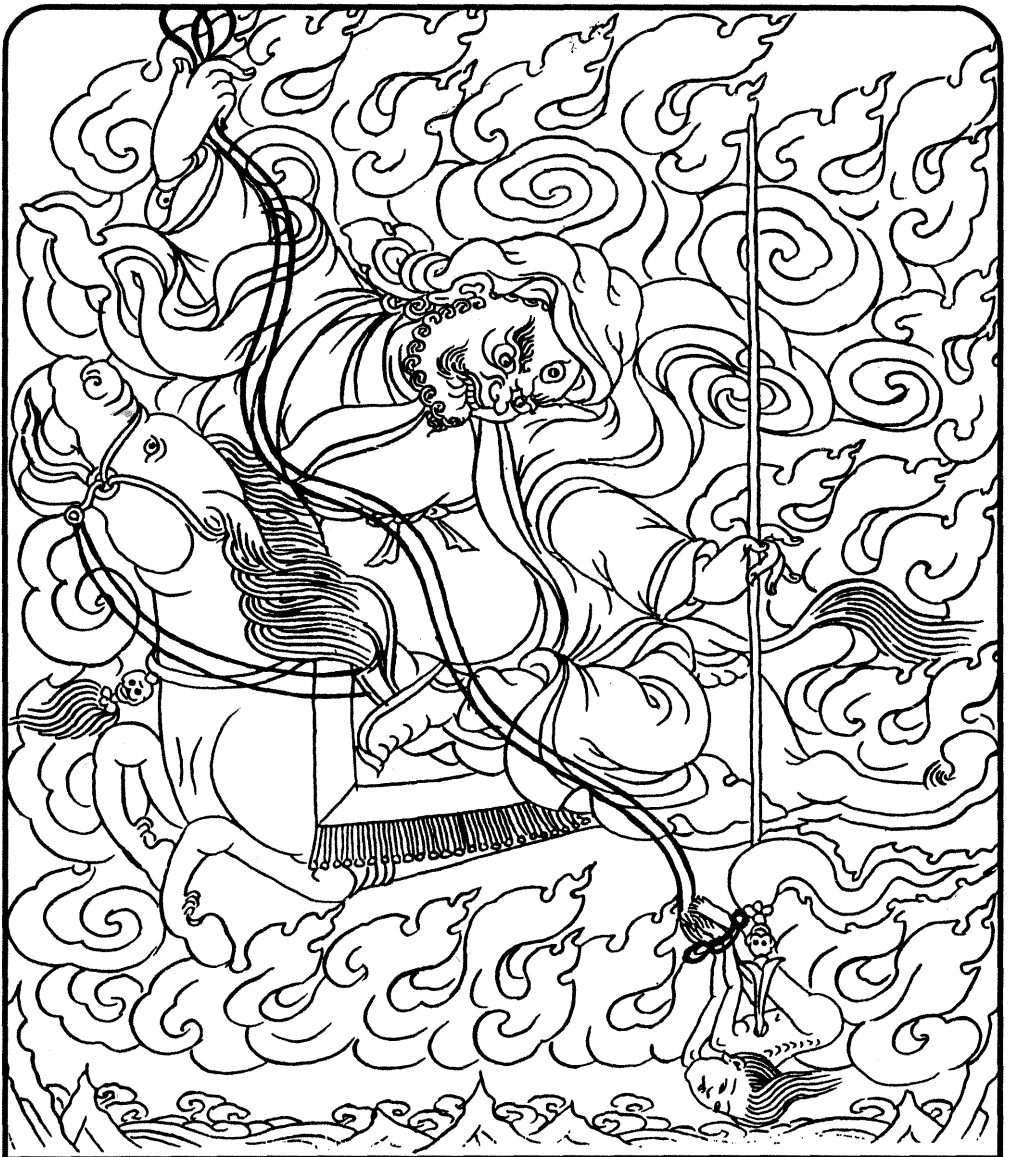
Great Mother, All-pervading Space of Bliss,
 Emanated in impure lands as Menmo,
 You are the protecting witch of the Knowledge-holders' teaching:
 Homage to Tashi Tsei Wongmo.



ཕྱུ། ལྷོ་ལྷོ་སྐོབ་དཔོན་བསྐྱེད་བྱུང་གྲུང་གཞན་ས་ཀྱི་ས། ལྷོ་བཀའ་མའ་དཔལ་ལྱི་ཟེན་ཡང་ས་སྐྱེད་མཚུ། །
 ལྷོ་བྱང་ས་དམ་ལ་བཞག་ཅིང་ལྷོ་ས་ལའོ་རྒྱལ། ལྷོ་ལྷོ་བྱང་དཔལ་ལྱི་ལྷོ་ས་སྐྱེད་མཚུ། །

92. Pehar, Custodian of Treasuries

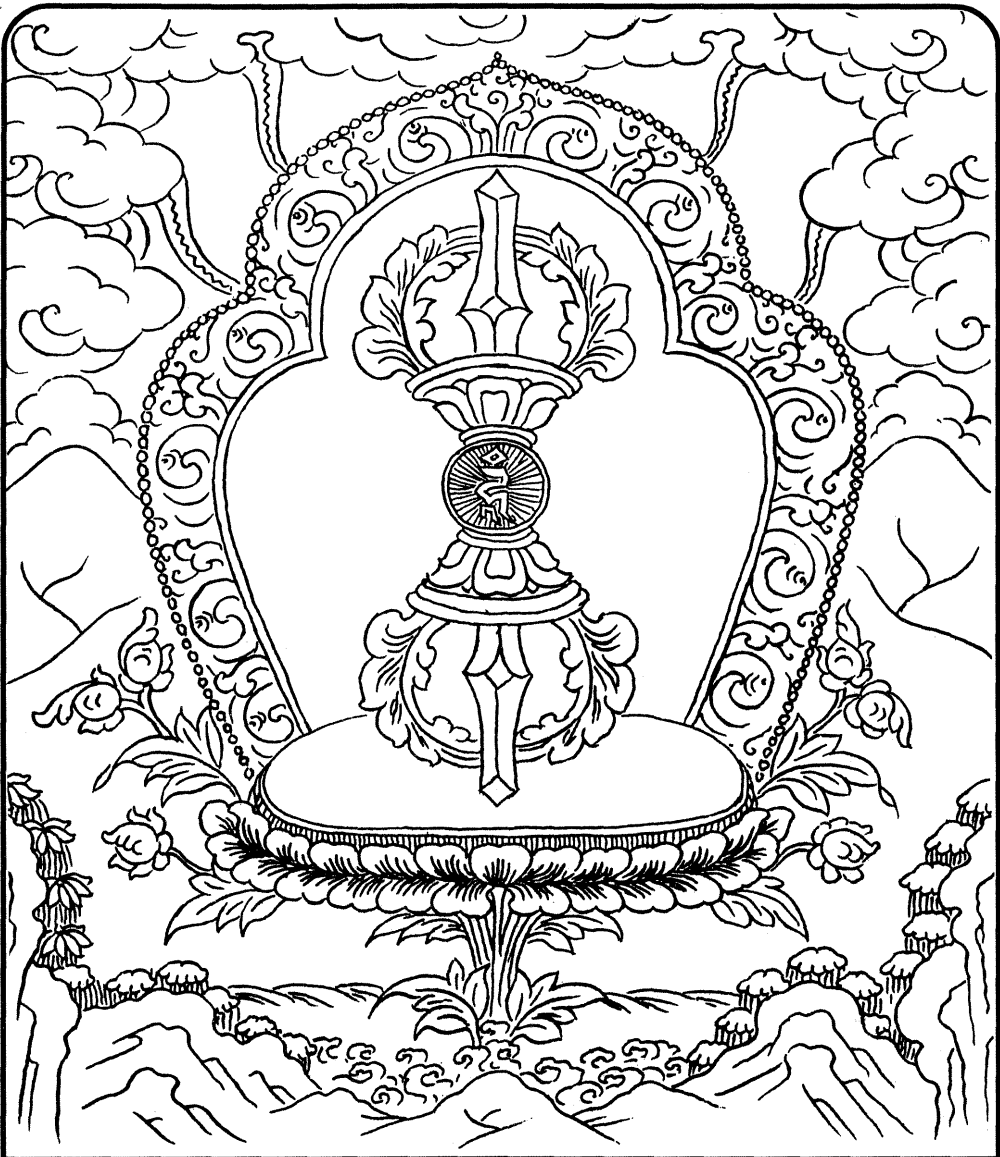
Long ago, coerced by the master Padma Sambhava,
 As guardian of the glorious breadth and depths of Drakmar
 You were bound in samaya as custodian of all dharma-wheels:
 Homage to Pehar.



༄༅། །པདྨ་དབང་གི་བཀའ་ལུ་བཟུང་བའི་ཚེ། །ཚིབ་ཚན་འདྲེག་ས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ལམ་ཐེང་། །
 །བཟུང་དགའ་འི་ལྷོ་གཟུང་ག་ཚོད་པའི་མངའ་བའ་དག་མཚོན། །ཚེ་ལྷུང་རུང་པོ་ཉིད་པ་ཕྱག་ལེན་ལམ་ལོ། །

93. Tseu Marpo

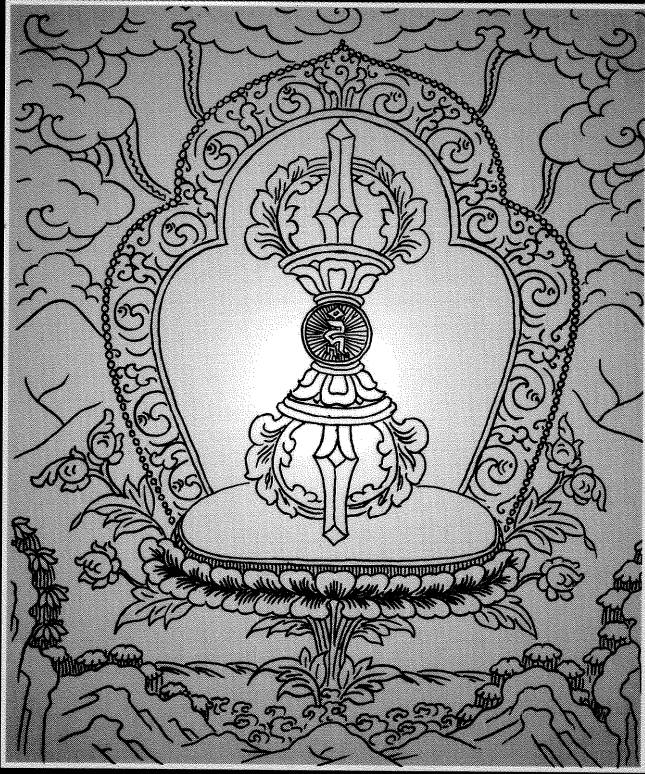
Magician-servant of the mighty Pema,
 King of arrogant overlords, Yangleber,
 You are the lord supreme, slaying enemies of the dharma:
 Homage to Tseu Marpo.



འཇུག། །རྒྱལ་གྱུན་ཐུགས་གསལ་དུ་མ་མཐུན་ཡོད་ཤིང་གང་། །རྟོག་བརྟན་གཞི་མ་མེ་
 བརྟན་ཡིས་ཉེ་མཚོན་པ། །རིག་ཕྱོད་དེ་རྗེས་དཔེ་ལའང་ལྷ་བུ། །མངོན་སུམ་རང་ཞལ་
 མཇལ་ལ་ང་མཚོན་རྟོ།།

94. The Dorje, the Vajra, the Adamantine Rock

The mystery of the mind, the omniscience,
 the pure awareness of all the Buddhas,
 Indicated by a symbol of eternal strength and constancy,
 The vajra heart of total presence and emptiness is like the sky—
 How wonderful to see the intrinsic face of reality!



༄ལ། ༄ལ་ལུ་ལྷན་སྐྱེ་གནས་སའ་སྡེ་མཚུགས་ཡེ་ལེ་གདེ། ་ལྷན་བརྒྱན་གཞི་མེ་
 ་བརྒྱ་ཡི་ལེ་ཉེ་མཚེན་ད། ་རྣམ་ཐུང་དུ་རྣམས་པོ་ལེ་ལེ་ལེ་བྱེ། ་ལེ་ལེ་སྐྱེ་ལེ་དེ་ལེ་ལེ་
 ་ལེ་ལེ་ལེ་ལེ་ལེ་ལེ།

ISBN : 81-87138-73-4

ROBIN BOOKS



9 788187 138730

Pilgrims Book House
KATHMANDU
Rs. 240.00

Visit us at : www.robinbooks.com